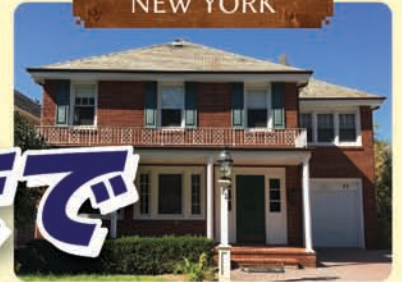


全米をカバーする生活・ビジネス情報誌

CHICAGO



NEW YORK



# NYからハワイまで 不動産購入 & 投資事情

**SOLD!**

SAN FRANCISCO & SILICON VALLEY



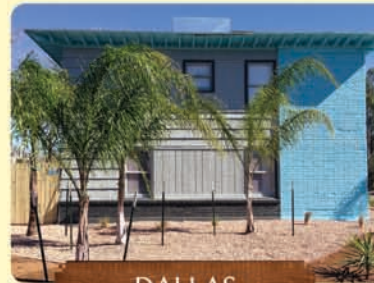
ATLANTA



LOS ANGELES & ORANGE



DALLAS



HAWAII



LAS VEGAS



P.07

# 株式上場のご挨拶

時下ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。  
平素は格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

西本 Wismettac ホールディングス株式会社は、2017年9月29日をもちまして、東京証券取引所市場第一部に上場いたしました。

これもひとえにこれまでお力添えをいただきました、お客様、お取引先様、及びその他のステークホルダーの皆様のご支援の賜物と心より御礼申し上げます。

今後も「世界の食を、日本へ。日本の食を、世界へ。」をスローガンに、世界市場に食材・食品を供給するグローバル企業として、社会の発展に貢献することを目的に事業を展開し、更なる企業価値の向上に努めてまいります。

また、役員はじめ従業員一同、上場企業としての社会的責任を自覚し、皆様の信頼にお応えすべく一層の努力を重ねて参る所存でございます。

ここに謹んでご挨拶申し上げますとともに、引き続き変わらぬご支援を賜りますよう、よろしくお願い申し上げます。

西本 Wismettac ホールディングス株式会社  
代表取締役社長 金井 孝行



代表取締役会長  
洲崎 良朗



代表取締役社長  
金井 孝行



**Wismettac**

Wismettac Asian Foods, Inc.



# LAX - 東京・成田線に プレミアムエコノミーを導入。

LAXから東京へは、新しく導入されたサービスクラス「プレミアムエコノミー」をご体験ください。幅の広いシートや、ノイズ低減ヘッドフォン、ゆっくりお休みいただくためのアメニティで、フライト中も快適にお過ごしいただけます。

詳しい内容はこちら[aa.com/premiумеconomy](http://aa.com/premiумеconomy)



# 今年もお歳暮はセンカで

Early Bird  
オロブランコは  
特別おすすめ商品  
**10% off**

※他の特典との併用は出来ません。  
12月以降はお楽しみポイントになります。  
有効期限: 11月30日まで

**日本向け**

取扱期間: 11月後半~1月末日

**センカ No.1 おすすめ商品**

オロブランコ

9pcs. <b>B15</b>	\$59	→	<b>\$53.10</b>
12~18pcs. <b>B08</b>	\$89	→	<b>\$80.10</b>
23~36pcs. <b>B09</b>	\$119	→	<b>\$107.10</b>

10% off  
11月1日~11月30日まで

**日本向け**

糖度センサーで甘さをチェック!

取扱期間: 12月~4月頃

**プレミアム大玉 ネーブルオレンジ (LLサイズ)**

14pcs. <b>A50</b>	\$59
28pcs. <b>A51</b>	\$94
56pcs. <b>A52</b>	\$139

**フルーツ&バラエティ詰め合わせ**

**KK75 \$149**

**ギフト全品 お得な早割 5% off**

※他の特典との併用は出来ません。  
12月以降はお楽しみポイントになります。  
有効期限: 11月30日まで

**アメリカ産 ステーキ各種**

サーロイン 180g., ファレミニオン 160g.

サーロイン3枚, <b>M11</b>	\$79	ファレミニオン3枚, <b>M21</b>	\$93
サーロイン4枚, <b>M12</b>	\$99	ファレミニオン4枚, <b>M22</b>	\$115
サーロイン5枚, <b>M13</b>	\$119	ファレミニオン5枚, <b>M23</b>	\$139

取扱期間: 11月~12月

**日本産 新巻鮭**

appx.2kg. **T06** \$83

アメリカにお住まいの皆様へ日本の味をお届けします!

**アメリカ国内向け**

**プチサンクデリス・ホリデー缶**

26pcs. **MP** \$47

**サンクデリス・ホリデー缶**

46pcs. **MH** \$58

**YOKU MOKU**  
Coniserie originale pour gourmets

**井村屋 彩**

お茶にぴったりのミニ羊羹と和のデザートのご合せです。  
ぜんざい、あんみつ各1種、小倉羊羹X各2、抹茶X1、おしるこX2、くずもち、柚子くずもちX各1

**KN** \$57

**数量限定**

**岩塚製菓 新潟物語**

6種類の味わいが楽しいギフト用詰合せです。新潟の風景をデザインにあしらいました。  
6種 35枚入り **KC** \$57

取扱期間: 12月

**カリフォルニア州産 薩摩みかん**

appx.10lbs. **AF** \$85

**無着色**

**かねふく 辛子明太子 (無着色)**

300g. (化粧箱入り) **DB** \$92

**おせら料理 各種**

**お正月に!**

**アメリカ産 数の子**

500g. **ED** \$89

**数量限定**

**シマダヤのプレミアムラーメン "名人のおすすめ ラーメン生" 『もみ打ち麺』**

しょうゆ2食入&みそ2食入、各2パック計8食 **DR** \$79

**NEW 数量限定**

**蔵王の樹氷そば**

そば粉は、国内産そば粉を主たる原料とし、細打ちでつるつるとしたなめらかな口当たり、シコシコと歯ごたえはきつとご満足いただけるものと存じます。  
150g. X 7束 **GM** \$53

## 7 FEATURE STORY

# NYからハワイまで 不動産購入& 投資事情



- 16 広いアメリカ 次はどこへ行く? 小野アムステン道子  
川とチーズとビールウィスコンシン州
- 18 エッセイ 「極苦楽ライフ」 樋口ちづ子  
地球祭り
- 20 ドギーパラダイス! 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
迷い犬
- 22 ワインの常識非常識 斎藤ゆき  
ワインと食事のペアリングには、自由な発想が必要
- 24 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子  
STEM専攻と大学合否の決め手
- 26 Health  
**Report 乳がん早期発見  
啓発セミナーPart2**

- 28 知った法律 ミチコ・ノーウィツキ  
新しい90日ルールに要注意!
- 30 賢く活用アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
交通事故—左折の危険性について
- 32 おいしい簡単おうちごはん 名波はるか  
韓国海苔巻き・野菜のキンパ  
3種のヤンニョムチキン



- 36 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリース&ときかいと  
Thanksgiving Help

NEXT ISSUE 2017年12月号予告

FEATURE STORY

## 何をどう準備する? 日本への帰国(仮題)



STS Innovation, Inc.  
385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501 Tel: 310-294-5778

### BACK ISSUES



バックナンバーはウェブサイト

[www.usfl.com/backnumber](http://www.usfl.com/backnumber) でお楽しみください。

2017年10月号  
心の病相談室

2017年9月号  
アメリカで話題沸騰  
日本発のお菓子・デザート

2017年8月号  
必勝ガイド  
就職&転職

2017年7月号  
3人の起業家たち  
それぞれのサクセスストーリー

### U.S. FRONTLINE

**Publisher:**

宇井崇夫 Takao Ui

**Account Executives:**

小川真斐子 Maiko Ogawa  
吉田沙織 Saori Yoshida  
齋藤春菜 Haruna Saito

**Designer:**

鈴木香矢 Kaya Suzuki

Special thanks to TGI, Inc.

フロントライン編集部へのご意見・お問い合わせはこちらどうぞ! [info@usfl.com](mailto:info@usfl.com)

November 2017 No. 620 ISSN 1528-302X Published monthly by STS Innovation, Inc., 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Telephone: 310-294-5778 U.S. subscription rate: \$60.00 per year. POSTMASTER: Send address changes to STS Innovation, Inc. 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Periodicals postage paid at Torrance, CA and additional mailing of offices.

© Copyright 2017 by STS Innovation, Inc. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited. Advertisements published in U.S. FrontLine do not necessarily represent the view of the publisher. The publisher is not responsible for the contents of advertisements.

本誌掲載の記事・写真の無断複写・複製、転載を禁じます。本誌に掲載された広告内容についてはU.S. FrontLineでは一切責任を負いかねます。

インテリアスタイルからはじめる家づくりも、住友林業

シンプル  
モダン編

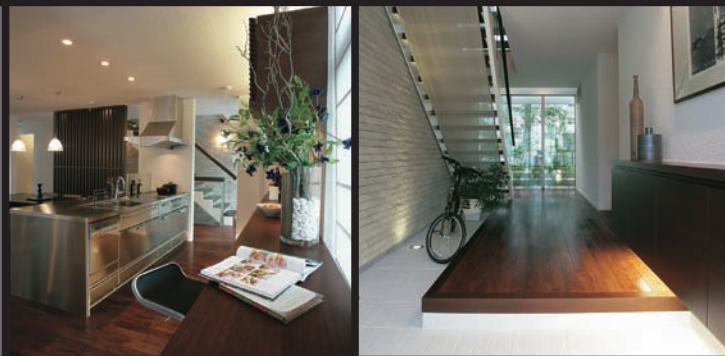


木造注文住宅業界No.1\*の  
自社建築士と  
インテリアコーディネーターが  
素敵な空間をご提案します。

- 設計士 約700人
- インテリアコーディネーター 約190人

在籍

※弊社社員在籍数(2017年4月現在)



共働き家族を応援する家

# DUE CLASSO

ドゥーエ・クラッソ

～ 新発売 ～

仕事も、家族も、大切にしたいあなたへ。  
共働き家族のリアルな声から生まれた家。

DUE IDEA アイデア | 共働き家族が共感する家事が楽になる工夫



- たたんで仕舞うまでを最短にする  
スムーズな洗濯動線
- 家族で使っても狭くない  
大型キッチン
- 朝の渋滞解消  
ツーボウルの洗面台

他にも共働き家族を  
応援するアイデアが  
満載!

新商品カタログプレゼント



共働き家族の家「DUE CLASSO」

ご希望の方はWEBサイトの  
「カタログ請求」からお申込みください。

## 詳しくは「帰国後の住まい」WEBサイトまで

一部をご紹介します。

続々  
更新中!

海外にしながら、  
日本の家づくりを丸ごと体験できます。



帰国後の住まいWEB展示場

家づくりをリアルに体験!  
住友林業の展示場へ足を  
運べないお客様へ。

デザイン  
インテリアの  
情報満載!



海外からの家づくり成功物語  
(case1~3)

実際に建てた方の例をもとに構成し  
た家づくり物語をご用意。



海外駐在中に  
はじめる家づくり

海外にしながら日本で家を作るポ  
イントをご提供します。

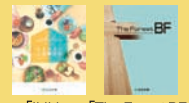


奥さま必見!

インテリア・スタイルから  
はじめる家づくり

スタイル別実例やプレゼン  
ト企画など盛りだくさん!

フレンチ  
シック編



「ikiki」「The Forest BF」



「vol.110 自家自讃」

【応募方法】  
WEBサイトの  
「プレゼント企画」  
専用バナーから  
ご応募ください。  
12月末日迄

詳細はこちらにアクセス!

帰国後の住まい

検索

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

※時差などの関係によりご返信、ご返答が遅れる場合がございます。あらかじめご了承ください。お客様からいただいた個人情報は、注文住宅の建築請負等、当社事業のご案内に利用させていただきます。詳しくは当社ホームページ(<http://sfc.jp/ie/>)をご覧ください。



お問い合わせはコチラ

# NYからハワイまで 不動産購入&投資事情

アメリカのホームオーナーは7年ごとに住居の転売を繰り返すといわれる。日本のように「生涯の家」ではなく、不動産市況を見て、売り時と買い時を見極めて利益を出すのだ。さらには自分が住まずに、貸し出して将来的に売却するための投資用物件を所有する人も少なくない。そこで全米の不動産の状況は今どうなっているのか、地域ごとにスペシャリストに聞いた。住居の購入、投資の参考にしてほしい。

NEW YORK

## マンハッタンに近い順に価格上昇 クイーンズとブルックリンに動き

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

ニューヨーク市の不動産市況は、マンハッタン内がやや落ち着きを見せ始めたのに比べ、ブルックリンやクイーンズは大型開発が続いた影響で活発な動きを示しています。物件鑑定会社 Miller Samuel によると、2017年上半期、マンハッタンの中間価格は昨年同時期比2.2%上昇、取引件数は7.7%上昇と緩やかな伸びを示しました。一方ブルックリンは中間価格18.5%上昇、取引件数48.6%上昇、クイーンズは中間価格14.6%上昇、取引件数は37.6%上昇しました。特にマンハッタンに近く交通アクセスの良い地域から順に価格上昇が見られました。マンハッタンの周辺地域の開発は今後もさらに進むため、新築、築浅コンドをクイーンズやブルックリンで手頃な価格で購入できるチャンス。マンハッタンならQラインが出来て利便性が増したアッパ

ーイーストのファースト・アベニュー、ヨーク・アベニュー近辺が狙い目です。郊外ウエストチェスターの一戸建て市場は、中間価格が前年比3.1%上昇、取引件数が2%上昇し、安定的に推移。学区が良いわりに価格が手頃なイーストチェスターは活発な市場が続いています。手頃な価格で物件を購入するならエリアを広げてみましょう。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

①物件見学の前にまずは銀行で融資可能額を確認して予算を決定すること。②見学前から物件検索サイトで相場観を身につけるとよい物件が出た時に即断できます。③物件選びは本質を見ること。本質とはロケーションや眺めなど変えられない要素。特に郊外は学区が最重要です。④価格が少々安くても管理費や固定資産税が法外に高い物件は毎月の住宅コストが膨らみ、売却時も値段が伸びま



せん。⑤信頼できる不動産エージェントを上手に使いましょう。日本と違って購入時に手数料はかかりません。

物件参考価格

- ★ マンハッタン  
1ベッドルーム 中古物件\$800,000～、  
新築物件\$1,500,000～
- ★ クイーンズ、ブルックリン  
新築、築浅1ベッドルーム \$650,000～
- ★ ニューヨーク郊外ウエストチェスター  
3ベッドルーム 一戸建て  
\$650,000～1,000,000

## トヨタ本社移転でプレイノに注目 今後10年、ダラス周辺は好況予測

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

トヨタ自動車の米国本社がカリフォルニア州トーランス市からテキサス州プレイノ市に移転した今、ダラス周辺ではまさにプレイノがエリアとして人気です。Liberty MutualやJP Morgan Chase、FedExの他にNTT Dataの米国本社もプレイノを拠点としています。物件動向としてはダラスのダウンタウンが大変ホットで、買うタイミングは今。今後10年はこの状況が続くとみえています。

ちなみにダラス-フォートワースは、米雑誌「U.S. News & World Report」の全米の人気都市ランキングで2017年には15位にランクインしています。これは雇用状況、世帯収入と支出、クオリティ・オブ・ライフの各指標、人口流入の状況に加え、好感度調査の結果を加味した順位となっており、信頼できるラ

ンキングといわれています。

また、テキサスA&M大学のリアルエースターセンターが2017年3月に発表したデータによると、同年1月期の新築戸建ての建築許可件数は、テキサス州が8935件で前期比25.6%増。これは全米合計の18%増を上回る水準です。都市別に見るとヒューストンが全米トップ、ダラス-フォートワースが2位の物件数を誇ります。また、テキサス不動産協会が発表した2016年のデータでは、テキサス州全体の不動産の中間価格は21万ドル、ホームオーナーの世帯所得の中間価格は5万5653ドルとなっています。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

投資予算が25万ドルから30万ドルの場合、一軒家を一戸のみ購入するのか、同じ金額でコンドミニアムを2~3ユニット所有するの



か、の選択肢があります。一軒家であれば一家族が出て行ってしまうと家賃収入ゼロ。でも、空室が出ればもちろん家賃収入はありますが、2物件、3物件を同時に所有することにより、リスク分散が可能となります。

物件参考価格



★ダラス  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$130,000~150,000  
4ベッドルーム 一戸建て  
\$250,000~400,000

## 大都市の不動産よりも安く購入が可能 価格の上昇も堅調なアトランタ物件

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

現在日本人に人気のエリアは、アトランタ北西部のマリエッタ市イースト・コブから北東部のノークロス市、ダルス市までのエリア。南に位置するピーチツリー・シティも人気です。これらのエリアは学区や治安が良く、日本人駐在員のご家族にも支持されています。物件的にはコンドミニアムやタウンハウスは少なく、戸建て物件が多数あります。

アトランタはNYやLAといった大都市と違い急激な価格上昇は望めませんが、堅調な上昇が見込めます。平均的な上昇率は年3~5%ほど。ここ数年は5%以上の上昇が見られる物件もあります。購入価格より値下がりするようなことはほほないので、長い目で見た投資には最適です。価格帯も大都市の2分の1から3分の1で購入が可能。毎年新規駐

在員の赴任者が来る企業もあり、空室率が低いので家賃リスクや維持費などが少額で済むメリットもあります。

今後注目なのが、アトランタ北部にあるフォーサイズ郡カミング市。ここの学区は一部ではありますが、その南にある学力の高いエリア(フルトン郡ロズウェル市、アルファレッタ市など)のレベルに近づいてきています。また固定資産税もフルトン郡より安いわりに、築浅で専有面積の広い物件が比較的安価で購入できます。日本人にはまだ未知なエリアですが、将来的にもっとも値上がり期待されるエリアになるかもしれません。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

売り物件の買い時はやはり春から夏場、特に現地校の新学期が始まる前までにかけて。購入前にはまず、「年収×3+頭金」に対して



いくらまで借り入れることができるか、事前に銀行なり融資業者に相談する必要があります。これを怠ると、収入に見合わない物件の購入は非常に困難となり、結果的に思ったような物件が購入できない場合が出てきますので気を付けましょう。

物件参考価格



★アトランタ  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$250,000~350,000  
4ベッドルーム 一戸建て  
\$300,000~400,000



あなたにぴったりの  
住まい・ビジネス・投資物件を  
サポートします。

テキサス州のほか、他州の不動産もカバーしています。

**大好評!**  
新生活の必需品  
スターターキット  
無料進呈中!



山田 由美



住宅売買・賃貸住宅・アパート  
オフィス移転・商業物件・投資物件



Cell **972-834-0725**

www.yuhadreamhomes.com  
Email: yumi.realestate@gmail.com

# 確定申告

会社設立・経営サポート  
あなたにも  
節税できます! タックスリターン

法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。



会計士 **尾崎真由美**

日本語フリーダイヤル | Fax (877) 827-1040  
(305) 233-6551  
info@toddaccounting.com

共著「中小企業の資金調達方法がわかる本」 法人税申告  
または会社設立お申し込みの方に無料でさし上げます  
※クレジットカードも使えます

9900 SW 168th St. Suite 1, Miami, FL 33157 toddaccounting.com

www.hotelpg.com

カリフォルニア園庭を囲むくつろぎの空間  
**Hotel Pacific Garden**

- ・日本人フロントスタッフ24時間常駐
- ・無料コンチネンタルブレックファースト付
- ・無料和朝食付き(月曜～金曜)
- ・静かでゆっくりと安らげる客室
- ・無料WiFi全室完備
- ・長期滞在者に嬉しいコインランドリー
- ・Japan TVが全客室で無料でご覧いただけます
- ・30年以上にわたる日本人をメインとしたお客様へのサービス



ご予約・  
お問い合わせは  
日本語で

Phone: **(310) 532-5200**

e-mail: reservation@hotelpg.com  
1625 W 158th St., Gardena CA 90247

TOKYO CENTRAL & MAIN Pacific Storeの裏側、158th St.に面しています

日本語でお気軽にご連絡ください。  
37年以上の経験を生かした不動産全般サービス  
住宅投資物件・管理

*Matsushita Realty*

**松下昌子**  
**214.232.2689** (携帯)

13330 Noel Rd., #104, Dallas, Texas 75240  
4101 McEwen Dr., #225, Dalls, Texas 75244  
masako@matsushitarealty.com

コンタクトレンズの通販サイト

14年以上  
延べ人数  
300万人の  
販売実績!



カラコン  
あります!

ラヴェール、  
パンビジューズ、  
エバーカラー、  
アイコフレ、など多数あり!

**ウェブレンズ.com**

遠近両用・乱視用・カラコン他品揃え多数あり!

ワンデーアキュビューモイスト	1,890円～
ワンデーアキュビュートゥルーアイ	2,440円～
ワンデーアキュビューティファインモイスト	2,830円～
プロクリアワンデー	2,180円～
デイリースアキュビューコンフォートプラス	1,390円～
デイリーストータルワン	2,830円～
バイオトゥルーワンデー	3,130円～

**300**  
ポイント(300円分)を  
プレゼント!

ご注文時、  
[その他のお問い合わせ]欄に  
[LA110110]と入力して下さい。

www.web-lens.com  
e-mail: support@web-lens.com

日本語  
カスタマーサービス

安心の追跡  
番号付き配送

## 掲載広告募集

詳しくはこちら

Tel: (310) 294-5778



## 不動産価格は緩やかに上昇 おすすめエリアはシャンバーグ

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

シカゴ北西部郊外で日本人に人気の地域ですが、家族向けには現地校のレベルも高く、比較的移民も多いシャンバーグ、ホフマンエステーツやバッファローグローブで、物件は比較的新しいタウンハウスです。特にシャンバーグは雑誌「Money」で住むのに良い街として取り上げられたこともあります。单身またはカップルですと、お店も多く、単身用住宅が多いアーリントンハイツ周辺のアパートやコンドミニウムを選ばれることが多いです。

シカゴの不動産価格は2013年より少しずつ上昇を続けており、今後も緩やかな価格上昇が期待できる、大幅な価格変動のない安定したマーケットです。また、周辺には部品メーカー、商社、薬品会社などの日系企業が多く、新たな企業も続々と進出しており、これ

からの需要も見込まれるエリアとなります。

シカゴ北西部郊外の魅力は何といても広大な住環境と治安の良いところです。水と緑の豊かな公園が多く、大きなショッピングモールや日本食マーケットもあります。車で30分行けば生活に必要なものが調達でき、とても利便性の良いエリアです。ダウンタウンにも車や電車で比較的簡単に行けます。日本人学校もあり、現地校も日本人のESL教員がいる学校、日本語と英語のデュアルランゲージを設けている公立校もあります。除雪車の活躍で冬も不便はありません。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

物件を購入される際には、売却時のことも念頭におき、物件のクオリティだけではなく学区などもしっかりチェックするようにしてください。優良物件はすぐに売れてしまうのが



常なので、長時間検討するのではなく、すぐ見てすぐ決断することが重要です。また、投資目的で購入される場合は、学区やエリアだけで決めるのではなく、実績のある経験豊富な不動産業者と相談されることをお勧めします。

物件参考価格



★ アーリントンハイツ  
2ベッドルーム コンドミニウム  
\$300,000~400,000

★ シャンバーグ  
3,4ベッドルーム タウンハウス  
\$250,000~350,000  
一戸建て \$300,000~400,000

## 出口戦略まで考えた場合 投資では購入より売却のタイミング

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

投資目的の不動産物件購入の場合は、その物件が将来もたらすであろう利益と諸々のリスクを天秤にかけて購入するかどうか、今がそのタイミングであるかの問いかけを最初に行うべきだというのが私の基本的な考え方です。多くの不動産業者は売買の成約によって手数料が入るので購入を勧めます。しかし、メリットが出るか、どの時点で売却をするかという出口戦略までを考えた場合、現段階のラスベガスの物件は購入よりも売却のタイミングだというのが、私の結論です。2年ほど前まではそこそこ利回りの出る物件もあり、不動産投資を考えている方には、州の税制や賃貸にまつわる諸条件を検討していただいた上で物件を勧めていました。

さて、投資とは別に住居としての購入の場

合、日本人に人気のエリアは、北西のレイク、南東のグリーンバレーとヘンダーソン周辺です。比較的良好な小学校や中学校が多いことが理由です。学齢期のお子さんがある場合、自宅の利回りのほかに、公立の良い小学校が近くにある物件の購入は、学校にかかる金額や送迎にかかる時間を金額に換算するとお得だということがいえます。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

ラスベガスに限らず、不動産物件購入では、“Ready, Willing and Able Buyer”といわれるように、購入するための準備、購入する意思、購入できる能力の3拍子が揃っていることが必要です。希望の物件の購入には、即決で現金決済できるかが最も強力な条件になります。ただし、不動産は縁のものでもあるので、買い急がず、長期にわたって市場を観



察しつつ、これ、と思う物件を見つけた時にすぐに行動を起こすことです。また、ローンを組む場合はクレジットが良くないと条件が変わってきますから、常日ごろからクレジットを良い状態に保つ努力も不可欠です。

物件参考価格



★ ラスベガス郊外  
2ベッドルーム コンドミニウム  
\$200,000~250,000  
3,000SqFt 一戸建て  
\$400,000~450,000

未来に向けて限りなく拓け行くニュージャージーに  
好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の



## 国際不動産

REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュディ高 までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965

e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

www.RealtyinNJ.com



### 住居用売買物件

**Saddle River**  
豪邸 5Br 5.5Bth 3Car  
\$3,580,000

**Closter**  
豪邸 5Br 3.5Bth 3 Car  
\$1,599,000

**Cliffside Park**  
Condo 2Br 2.5Bth  
\$550,000

### 商業用賃貸物件

**Fort Lee**  
GWB徒歩1分  
BusでNY市内  
パーキング可 少人数Office  
Executive Suiteに最適  
格安にて奉仕  
\$600-\$1,000

**Ridgewood**  
賑やかな商店街の2階  
\$300-\$500

### 住居賃貸物件

**Fort Lee**  
2F 3Br 1 1/2Bth  
\$1,900

**Leonia**  
一軒家 4Br 1Bth  
\$2,300

**North Bergen**  
T.W.H 2Br 1Bth \$2,100  
1Br 1Bth \$1,800

**Old Tappan**  
T.W.H 4Br 3.5Bth 2Car  
\$4,100

REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ



NY & CT Licensed Real Estate Broker

売買・賃貸・管理・投資



莊園不動産  
(Main Office) Westchester, NY

914-921-1616

32 High Street, Rye, NY 10580

Manhattan, NY

Greenwich, CT

212-226-4545

203-861-2525

www.shoenrealty.com

日本語でお気軽にご相談ください

掲載広告募集

詳しくはこちら

(310) 294-5778

自社工場完備

安心品質

安心サービス

大切な愛車を日本でも **無料** お見積もり

輸入車の新規登録・実績34年、6300台の当社にお任せ下さい。  
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届けします。



海上運賃、排気ガス試験、車検、納車費用を含めた  
乗り出し合計

・西海岸より

・東海岸・中西部より

\$3,980より

\$4,840より

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

GARAGE K-2 310-544-0750 www.garagek2.com  
e-mail: websales@garagek2.com

オートバイの輸送&  
新規登録も行っております

日本向け車両の買付・輸入代行も可能です。  
お気軽にお問い合わせください。

いやな水虫菌を  
狙い撃ち

MOIYA(モイヤ)

天然素材ホタテ貝殻から作られた  
MOIYA(モイヤ)は水虫菌に効果絶大



あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、  
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない

そんな悩みを  
解消します。

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声：大学の寮でうつつから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。  
医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまたぶり  
返し、の繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたく  
なりました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、  
塗ったそばからぼろぼろ垢が落ちてきて……すごい、これは効く、と感激しました。

www.moiyaonline.com

J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

IT人材の  
確保

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964  
hr@japantech.com

IT関連の仕事を  
お探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964  
hr@japantech.com



OHANA HEALING INSTITUTE

米国NAHA協会認定



国際アロマセラピー資格 通信講座

- \* 米国最大のアロマセラピー協会資格取得コース
- \* 100%オーガニックの材料のみを使って学べるアロマスクール  
ハワイ、LAスクールでもご受講いただけます。
- \* ティーチアーズコースもあり、癒し・アロマの講師として将来活躍できます。  
日本でも米国でも使用できるアロマセラピーの資格で、手に職をつけるチャンスです。

日本語で  
学べるのは  
当校だけ!

詳しくはホームページ

www.ohanahealing-inst.org

27 Oneawa St. Kailua HI96734 / Tel: 310-619-7141

# 依然アーバインとトーランスが人気 投資はアナハイムやサンタアナ



## ●不動産の状況や今後の見込みは？

2012年に不動産価格が底値を記録して以降、「落ちる」と言われながらも南カリフォルニアの価格は上昇を続けています。もともと、不動産の需要が非常に高いエリアであり、流入してくる人口に対して住宅の数が追いついていないといった背景があります。実際、ロサンゼルス郡もオレンジ郡も新築物件の開発が続いていますが、未だに住宅不足は解消されていません。

日本人に人気のエリアということでは、オレンジ郡では安全性が高いアーバインが依然トップです。また、コスタメサも住環境が良く、海に近いということで人気があります。

ロサンゼルス郡では、やはりトーランスをはじめとするサウスベイが日本人には人気ですね。ロサンゼルス郡のダウンタウンに通勤するにも便利です、古い物件でも価格が下がりがありません。それだけ需要が高いということの意味します。日本に永久帰国される方が当地に物件を購入してテナントを入れる場合は、安全な地域で自分でも状況を把握しやすいという理由から、トーランスの物件を選択することが多いようです。

一方、アメリカ人はキャッシュフローが出るエリアということで、自分自身では住まないエリアでも投資物件を購入する傾向があります。このように投資目的で購入する場合にお勧めしたいのは、オレンジ郡ではサンタアナやアナハイムです。ワーキングクラスの方が中心のエリアですが、このエリアは職も多く真面目に働いて家賃をきちんと払うテナント候補が好んで住みたがるエリアです。私もテ



ユープレックスをサンタアナに所有しています。テナントが出て、すぐに次が入ってくるので空きが長く続きません。物件を貸す方へのアドバイスとしては毎年、家賃を少しずつも上げていくのがポイントです。

ロサンゼルス郡で投資物件向けのエリアとしてお勧めしたいのはシルバーレイクです。ここの物件は今非常に需要が高く、近隣のロスフェリッツと並んで、エンターテインメント業界の方が続々と流入しています。築年数が経ったスパニッシュ様式の家などを購入して、現代的なエレメントを取り入れてリモデルし、「ワーオ! ファクター(バイヤーが感動するような要因)」をクリエイティブして転売するのが今のトレンドです。

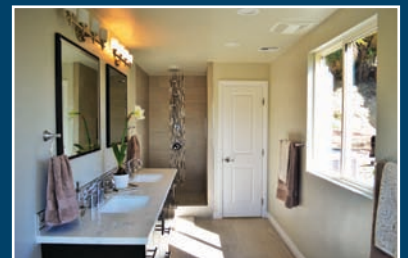
## ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

日本人の不動産購入希望者でよく見られるのが、「不動産に関してよく勉強するけれども、分析して終わってしまう」という方です。特に投資に関して私がアドバイスするとしたら、「とりあえず買って回してみる」ことが大事です。うまくいかなければ売ればよいのです。

「もし、不動産を購入して最悪のパターンに陥ってしまったらどうしよう」と心配されて二の足を踏む方もいます。しかし、最悪のパターンは個人によって異なります。また、最悪のパターンを少しでも避けるためには、その方が恐れていることに対してリスクマネジメントを敷くことが重要です。例えば「万が一、家が全焼したら」と不安に思われる方は万全の補償内容の保険に入るといいでしょう。「テナントが家賃を滞納したらどうしよう」と思われるのであれば、テナントを選ぶ際に多くの条件を課してスクリーニングを慎重に行うべきです。

そして、不動産投資をされるのであれば、何を目的としているのかをまず明確にすべきです。キャッシュフローが欲しいのか、それともエクイティを利用して5年後の転売や買い替えを目的としているのかといった点までを明らかにして不動産エージェントに相談されれば、パズルを当てはめるようにして、どこ

にいくらの物件を買ったらいいかの答えが導き出されるでしょう。



★ エントリーレベル  
ノースイーストロサンゼルス郡  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$500,000  
4ベッドルーム 一戸建て  
\$750,000~800,000

★ セントラルオレンジ郡  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$450,000~  
4ベッドルーム 一戸建て  
\$700,000~



Over 15 million units  
sold worldwide

# VANTELIN<sup>®</sup> Means Relief

Premium Solutions for Body & Muscle Relief

VANTELIN<sup>®</sup> Pain Relieving **リキッド・クリーム・ジェル 新発売**



**BODY & MUSCLE SUPPORTS**  
With Patented\* Kinesiology Tape Structure,  
in an easy slip-on compression sleeve.

**MEDICAL STRENGTH OTC TOPICAL**  
In gel, cream and liquid form.

Vantelin<sup>®</sup> is one brand consumers can trust for complete joint relief solutions. Our lineup includes OTC topical rubs and compression sleeves.

- Vantelin<sup>®</sup> offers a cross-selling range of topical, muscle and body supports.
- The only seamlessly knitted sleeve featuring taping and compression in the market.
- Odorless Liquid comes in a patent pending Easy Reach Applicator bottle.

\*Vantelin<sup>®</sup> Ankle Support, Calf Support, Knee Support and Wrist Support

**VANTELIN<sup>®</sup> Topical Analgesic - Marukai・Tokyo Central 全店30% off!**

Sale: 11/1-11/30 デモ販売: California Costa Mesa 11/3, Gardena 11/11, West Covina 11/18

Available at MARUKAI and other fine retailers **MARUKAI** **TOKYO CENTRAL**

Vantelin.com

Copyright © 2017 Kowa Health Care America, Inc. All rights reserved.



## IT企業への人口増加を背景に ベイエリアは価格沸騰状態

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

一口にシリコンバレーといっても広く、その中で人気のエリアはサンノゼ、マウンテンビュー、パロアルトです。ポイントは学区の優秀なエリアで、特にマウンテンビューは不動産価格が上がり続けています。理由としてサンフランシスコやシリコンバレーにはIT企業を中心に常に仕事があり、人口が増え続けているという点が第一に挙げられます。

一方でシリコンバレーに通えるということもあり、サンフランシスコ市内の物件の人気の上がり続けています。実際にサンフランシスコの家賃は全米一高いといわれています。2016年の平均家賃が3620ドル。このデータは広さや地域によって上下はしますが、それでもこの金額を目安に考えないと市内には住めないということになります。この要因に

は、IT企業が市内にも拠点を持つようになったこと、車がなくても会社まで専用バスが用意されていること、UberやLyftが手軽に利用できることなどがあります。よって投資として、サンフランシスコ市内に物件を所有することも将来性が非常に高いといえます。

他にサンフランシスコにもシリコンバレーにも通える地域として人気が上がっているのがサンマテオ郡です。サンフランシスコ空港の南に位置し、学区の評価が高い所も多く、1年中気候も穏やかで冷房のない家が多く快適な住環境です。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

気に入った物件があればまず買うことです。戦後70年のデータで、アメリカの不動産価格は平均4%ずつ上昇しています。なぜ不動産が上がるのかはセンサスを見れば分かりま



す。アメリカの人口は16秒ごとに1人増えており、その人口が集中する地域が東海岸と西海岸です。それだけ需要に対して供給が追いついていない、つまり不動産価格は長期的に見れば上昇していくことになるのです。

物件参考価格



★ シリコンバレー  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$1,000,000~  
4ベッドルーム 一戸建て  
\$1,500,000~

## HAWAII

## 日本にも近い好環境で ラグジュアリーを極めた物件が注目

### ●不動産の状況や今後の見込みは？

日本人が主に別荘を買うのがオアフ島ですが、なかでも注目なのが、ダウンタウンからアラモアナまでのカカアコエリア。この辺りは1990年から開発が始まり、今も続いています。特に米国屈指の不動産デベロッパーであるハワード・ヒューズ社が開発を進めるワード・ビレッジは、現在2棟が完成し、来年はもう1棟完成予定と新築コンドが増えていきます。注目すべきは、この物件はそれぞれ有名建築家が手がけていること。ニューヨーク5番街にあるガラス張りのアップルストアを手がけたポーリン・シウィンスキー・ジャクソンや、カリフォルニアのゲティ・センターを設計したりチャード・マイヤーなど名だたる建築家が携わり、ラグジュアリーを極めたコンドが続々と建っているんです。

オーシャンビューを楽しみたいならゴールドコーストもおすすめ。ダイヤモンドヘッドの麓で海の目の前に物件が建ち、美しい景色を楽しめます。

ハワイ不動産の魅力は、限られた土地のため価値が保たれること。また、年間を通しての気候の良さや治安の良さ、日本にも近いこと、水や食事がおいしいことなど、世界中から魅力を感じてもらえるエリアです。

### ●不動産購入時のアドバイスをお願いします。

まず、物件の用途をしっかりと決めること。住居、別荘、投資物件のほか、自身が使っていない時に有料で貸し出すバケーションレンタルも可能です。ゾーニング、ハウスルールが異なるため使用目的をはっきり決めましょう。その後、予算や間取りなどの希望を決めます。また海沿い、山側、中心街付近など、



エリアの選定も大事。人気物件は早いものだと1週間以内で売れてしまいます。平日頃から定期的に相場を確認し、買うと決めたらすぐに行動しましょう。

物件参考価格



★ ワイキキ  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$500,000~

★ カカアコ  
2ベッドルーム コンドミニアム  
\$900,000~

# 一番シンプルな答えです。「おいしい水で健康生活」



料理にも 美容にも 飲み物にも アクオリアのミネラル還元水素水  
 沸騰しても冷却しても抗酸化力を72時間以上持続！  
 ミネラルをバランス良く含む中性のナノバブル水素水が  
 「おいしい水」をつくる秘訣です。

当日購入で  
**\$100割引+特典あり!**

## AQUOLIA

ミネラル還元水素水



AQUOLIA  
 アクオリア  
 便利なポットタイプ  
 \$1,980



AQUAX  
 アクアックス  
 水道直結タイプ  
 \$3,780



「水素おじさん」 DLLES IN, INC. 代表 中本治樹

ヨット仲間が肩の痛みに悩まされていましたが、アクオリアの水素水を飲み始めてどんどん回復したのに驚きました。肩が痛くて回せなくなっていたウインチが、また回せるようになって喜ぶ友人の顔を見て、少しでも多くの人に健康の喜びを伝えることができればと思いました。私自身も水素水を飲み始め、毎日健康で元気に生活しています。今は、「水素おじさん」として、皆さんの疑問や不安を解消すべくご案内をしています。アクオリアや水素水に関することは、なんでもお気軽にご相談ください。

水素おじさんと一緒に健康に関するお話ししませんか？

① **11月11日(土)** **2pm-4pm**

場所: M Lab LA 1327 Post Ave #L (2F), Torrance CA 90501

② **11月19日(日)** **2pm-4pm**

場所: AQUOLIA Showroom 17971 Sky Park Circle #G, Irvine, CA 92614

- ・試飲とおやつを食べながら質疑応答・自由交流
- ・健康や水素水に関してのお話をします
- ・たくさんのご利用者からの声をご紹介します

※マルチメンバー制ではありません。お気軽にどうぞ!

持ち物

2リットルまでのお水をその場でミネラル還元水素水にしますので、いつもの飲料水・お好みのお水をお持ちください。

お申し込み

ご希望の日程① or ②とお名前、連絡先をお知らせください。  
 TEL: 949-331-2040 Eメール: info@aquolia.com

U.S. FrontLineキャンペーン

購入時\$50オフ! さらに送料無料!

日本語 <http://www.aquolia.com>

英語 <http://www.dlles-in.com/>

クーポンコード (FRL201711)

※バックに追加後、クーポンコードを入力してください。(11月末まで)

販売代理店募集中。詳しくはお問い合わせください



HOMETIQUE  
 REAL ESTATE

ハワイ不動産売買は、ホームテイクの  
 さとうあつこにお任せください!

おすすめ物件

WAIKIKI  
 トランプ・タワー  
 #1202

KAKAOKO  
 ワイエア #2203

HOMETIQUE 社長  
 ハワイTOP100リアルター  
 さとうあつこ

大阪市立大学卒業後、イトマン、リクルート勤務を経て、2004年ニューヨークに移住。会計事務所勤務の傍ら不動産を学び、08年よりハワイでリアルターとして活躍。『サ!世界仰天ニュース』『とんねるずのみなさんのおかけでした』『さんまのスーパーからくりTV』など、日本のテレビ番組でハワイ不動産を紹介。

HOMETIQUE  
 REAL ESTATE

(808) 754-2284 www.hometiquehawaii.com

1441 Kapiolani Blvd. 1219 Honolulu HI 96814 atsuko.hawaii@gmail.com

丹精込めて育てた  
 2017 今年の新米登場

まぶしい  
 おいしさ!

新米  
 コシヒカリ

SELECT KAGAYAKI NEW CROP  
 こしひかり品種  
 限定農家直産

かがやき  
 新米

CALIFORNIA PREMIUM SHORT GRAIN  
 100% コシヒカリ品種使用

NET WT. 15 LBS

15LBS



## 「川とチーズとビール」 —— ウィスコンシン州 ——



地元の人も多い店内。チーズのほかにアイスクリームも名物

### 名産のチーズと ラクロスゆかりの町

広いアメリカ、まだ知られていない旅先を紹介していく本シリーズの第9回は、ウィスコンシン州。州都でウィスコンシン大学のあるマジソンやハーレーダビッドソンの本社(ハーレーダビッドソン・ミュージアム)には、名車の数々、東日本大震災で流れ着いたハーレーなどが展示され、とても興味深い)のあるミルウォーキーは、名前も知られていると思うが、今回はミネソタ州から入り、ミシシッピ川が一望できる絶壁「グランドッド・ブラフ」のあるラクロスの町へ行く。

途中に立ち寄った「ネルソン・チーズ・ファクトリー」は、100年余にわたってチーズを造っていたが、今はもう工場ではなくウィスコンシン州のチーズを中心に世界中の美味しいチーズやワインなどを売るグルメショップだ。チーズは同州の名産。もちもちのチーズカード(ミルクを酵素で固めたフレッシュチーズの一種)が売られているのは新鮮でおいしいミルクがあるがゆえ。

ラクロスは、あのスティックを使ってボールを奪い合うスポーツ“ラクロス”のことである。この辺りに住んでいたネイティブアメリカンが儀式の際に使って踊ったり、遊んだりしていたスティックを、フランス人入植者がキリスト教のクロス(Crosse: 十字架)に似ているとして、定冠詞Laをつけてラクロスと呼んだのだ。現代のスポーツ競技になったのはカナダ人によるのだ

が、ここも町の名が示すとおりルーツの場所の一つである。

そんなラクロスからは、ミシシッピ川に浮かぶ外輪船「ラ・クロス・クイーン号」に乗って、のんびり食事をしながら川を眺めて2時間ほどのクルーズを楽しめる。



ランチを楽しみながらゆっくり進むクルーズもある

### ドイツ移民が伝えたビール ナショナルミュージアムも

ウィスコンシンとは、ネイティブアメリカンの言葉で“水の集まる所”というだけあって、ミラー・ビールの本社のあるミルウォーキーなど、ドイツ移民によるビール造りが昔から盛んだったのも有名だ。ラクロスの醸造所シティ・ブルワリーには世界最大



世界最大の6パック。通常のビール缶734万缶分!

のシックスパック(6缶セット)のモニュメントが立っている。

ラクロスから川に沿って南に下ったポトシの町には、おいしい地ビールを造る「ポトシ・ブルワリー」がある。1852年に創業し、一時、操業停止をした時期もあったが2008年に復興。そして、ここには「ナショナル・ブルワリー・ミュージアム」もあって、醸造所見学と共に、アメリカ中西部のビール造りの歴史や膨大なビールの容器などのコレクションが展示されている。

ミシシッピ川沿いに下ったウィスコンシン州は、チーズやビールを楽しみながらの、のんびりした旅ができる。



ポトシ・ブルワリーで案内してくださった方は、なんと元ポトシ市長

取材・文/小野アムステルダム 道子 ●世界有数のトラベルガイドブック「ロンリープラネット日本語版」の編集を経て、フリーランスへ。東京とポートランドを往来しつつ、世界あちこちにも飛び、旅の楽しみ方を中心に食文化・アートなどについて執筆、編集、翻訳多数。日本旅行作家協会会員。  
Twitter [https://twitter.com/ono\\_travel](https://twitter.com/ono_travel)

■ **ネルソン・チーズ・ファクトリー**  
Nelson Cheese Factory  
<https://www.nelsoncheese.com>

■ **ラ・クロス・クイーン号**  
La Crosse Queen Cruises  
<http://www.lacrossequeen.com>

■ **ポトシ・ブルワリー**  
Potosi Brewery  
<http://www.potosibrewery.com>  
(博物館の情報も同HP内)





# NEW UMAMI GYOZA DUMPLINGS



甘味、酸味、塩味、苦味に次ぐ  
第5の味覚：旨味。

食材の持ち味を引き立てる  
旨味をたっぷり含んだ新しい餃子。

- ・着色料未使用
- ・MSG無添加
- ・防腐剤無使用
- ・完全加熱済み
- ・バラエティーに富んだ調理アレンジ：  
焼き餃子、揚げ餃子、蒸し餃子、  
スープ餃子、電子レンジでも対応！



PORK & LEEK



CHICKEN & LEEK



CHICKEN & SHIITAKE

デイリーフーズは日本ハム株式会社の米国法人です。食品加工品の製造および販売を主な業務内容とする当社は、1985年より高品質な加工食品を小売市場向けにご提供しています。



Day-Lee Foods, Inc.  
Nipponham Group

800-329-5331  
Santa Fe Springs, CA 90670

[www.dayleepride.com](http://www.dayleepride.com)  
[www.crazycuisine.com](http://www.crazycuisine.com)

秋には楽しみに待っているお祭りがある。隣街のアーバイン市で催されるグローバルフェスティバルだ。

日本語に訳せば地球祭りとなる。なんとなく楽しそうではないか。

市庁舎の横の広大なパークで毎年、朝から夕方まで繰り広げられる。ここに住む世界各国の人々が自国を紹介する。推定1万6千人が繰り出す秋の一大イベントだ。

アーバインは十数年前、人口10万人以上の郊外都市の中で、全米一安全な街に選ばれた。世界からの移民が子供のためにいつかは住みたいと目指す街の一つだ。日本人の駐在員もまずここに貸家を求める。理由は簡単だ。安全、生活が便利、教育レベルが高いこと。英語を理解しない子供たちに第二外国語としての英語を教育してくれる制度も整っている。こんな学校区は、それ程多くはない。人気の秘密がここにある。

広場の周辺にはイベントに参加した60カ国以上の人々がテントを張り、自国の文化、食べ物、宗教を紹介している。日本テントでは、浴衣を着た若人がけん玉遊び、折り紙、金魚すくい、習字など様々な遊びや文化を紹介している。青空に鯉のぼりがはためき、おにぎりも並んでいる。

お隣のタイのテントでは、スイカやウリなどに彫刻する見事な野菜アートが目を引きつける。その手裁きと美的感覚に感嘆する。アイルランドのテントでは、キルトのスカートをはいた男性たちがバグパイプを奏でる。その音は郷愁を誘う複雑な響きを放つ。私たちが太鼓の音に特別な思い入れを持つように、彼らにはこの音が故郷を思い起こさせる音なのに違いない。イランのテントに入れば複雑な模様の施された民族衣装に目を奪われ、黒装束に抱いていた理由のない怖さが氷解する。各国のテントを巡ってゆけば、知らず知らずに世界の闇が開け、この地球には数多くの異なった人々が共存し、それぞれの特異な文化や芸術に育まれて今日があることが、素直に理解できる。闇が開けて明るい世界が見えてくる。肌身で感じたこの体験は貴重だ。

広場には3カ所に舞台が設置され、子供たちが色とりどりの民族衣装に身を包み、歌やダンスを披露する。



第54回

## 地球祭り

周辺には様々な食べ物屋のベンダーが軒を連ね、人々はエスニック料理を試しながら、初めて見る芸能を驚きながら楽しむ。

私の属する合唱団も毎年日本の歌を歌う。今年は『ソーラン節』『浜辺の歌』『村祭り』を歌った。合唱団は17歳の高校生のお嬢さんから、81歳のご夫妻まで64歳の年齢差がある。在米50年になろうという人、駐在で5~6年滞米している人、企業からの研修

生、留学生など様々。年齢も人生のステージもまったく違う人たちが集まり、クラシックの名曲を一年間かけて練習し、コンサートで心一つにして演奏する。地域のイベントにも数多く出演し、ここでは日本の歌を歌う。なんて素敵合唱団だろうかと、誇りに思う。

地球祭りは、日本文化をアメリカ人に知ってもらわなくてはと我々の仲間である81歳のご夫妻がたった4カ国の参加で始められた。細々と続けていた矢先に9.11が発生した。その時、学校で、中近東出身の子供たちが「テロリスト」といじめられた。彼らの親たちが「我々

はテロリストではない、我々の文化や宗教を知ってほしい」と立ち上がり、他の国も他人ごとではないと集結した。市が全面的にバックアップして、地球祭りは一気に拡大した。

9.11は、自国が戦場になった経験のないアメリカ人には大ショックだった。これまで経験したことのない沈滞感が社会を覆い、不動産業界も半年間は仕事にならなかった。そんな時、学校の校庭で遊ぶ子供たちの声は救いだった。どんな時でも、新しい命は

生き続けようとする。未来に希望がある時、人は生き続けていけるものである。希望は自分で作らなければならないこともある。

あれからいろいろなことが起こり、今や、いつどこでテロが起こるか分からない世の中になってしまった。世界は大きく変動している。その一方で、この地球祭りのように、互いに理解し合おうと、人々の息使いが感じられるイベントも着実に根付いている。

日本の歌をしっかりと歌いながら、同時に地球人としての責任も持つ。異なったものを排斥しない、理解しようと努める地球人。歌った後の充実感がじわじわと押し寄せてくる。秋の青空が眩しい。地球祭りって、素敵だなと、毎年思うのである。



合唱団の仲間たち



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう37年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーツ教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、mail@chizukohiguchi.comまで。

生きるちからフコイダンは世界各国の  
多くの方々にご愛用されています

# ありがとう 海の雫

健康な体と笑顔を取り  
戻す事を助けてくれた  
フコイダンの事は決して  
わすれません。



Ho Quang Hue 男性62歳  
カリフォルニア州  
ウエストミンスター市在住

2015年5月、肝臓に異常がある事が発覚しました。なんでも、肝臓に大きな腫瘍が出来ているとのことですが、その腫瘍が大きすぎるので切除することも出来ないとの医者の判断でした。そして、とりあえずは、様子を見るため何の治療も出来ずに家に帰されることになりました。

その日からすっかり落ち込んでしまい、ぼんやりと毎日を過ごしていました。夜になると胸の痛みがひどく、息も出来ないほどでした。食欲もすっかり無くなり、体重も25ポンドも減ってしまいました。そんな状態を続けていても仕方がないと思い、自分で何か出来ることを思い巡らしました。そして、思い出したのが、広告で見た海の雫フコイダンです。

最初は、試しと思いい瓶だけ買ってみました。カスタマーセンターのスタッフが詳しく説明してくれた通り、1日に20カプセルを4回に分けて飲み始めました。すると、一週間を過ぎるころから気分が良くなって来て食欲も出て、庭に出てみる元気も出てきました。それから順調で、フコイダンを5瓶ほど飲み終わった頃、私の体調はすごくの良い状態になりました。本当に海の雫フコイダンの事を思い出して良かったです。

その後、フコイダンのコンサルティングドクターの勧めもあって、科学治療も併用して行う事にしました。これまでに6回の治療を行いました。順調に回復が進み、血液検査の結果は、今では健康人に近くなりました。科学治療とフコイダンを飲み始めてから半年が経ちました。副作用も無く、普通に生活が出来ているのは私の自己免疫力が上がったのだと思っています。フコイダンを研究してくれた方々に感謝します。そして、私に健康な体と笑顔を取り戻す事を助けてくれた、フコイダンの事は決して忘れません。



## 金賞受賞

海の雫フコイダンは、世界最高権威の  
モンドセレクションにおいて、  
2016年度も引き続き  
金賞を受賞しました。

## ご購入後のフォローアップも万全!

### 1 無料健康相談

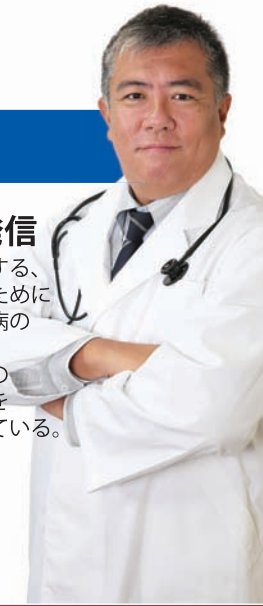
ナチュラルヘルス・  
コンサルタントの資格を持つ  
スタッフが、マンツーマンで  
随時行なっている、【海の雫  
フコイダン】の健康サポート。  
各人の需要に合った摂取方法、  
種類などの相談に加え総合的に  
顧客の健康をサポートしている。

### 2 医師による無料カウンセリング

西洋医学による化学的な治療と、自然代替  
医療の双方に知見を持つ、カメリカ社  
コンサルティングドクターの立川大介医師  
が、必要に応じてカスタマーサービス・  
スタッフを通して個別にカウンセリングを  
行っている。毎年各地で行うフコイダン・  
セミナーの際には、直接、カウンセリング  
を受けられるプログラムも実施している。

### 3 【健康だより】の発信

毎月、顧客の皆様へ発信する、  
健康情報。疾病から守るために  
必要な日常のヒントや疾病の  
兆候などの情報を始め、  
いろいろな疾病についての  
知識などを発信して健康を  
守るための啓蒙活動をしている。



\*These statements have not evaluated by the Food and Drug Administration. This product is not intended to diagnose treat cure or prevent and disease. These testimonials were offered by previous purchasers of our products who were then eligible to receive additional free product.

**1.866.658.2233 FAX: 1.866.993.8300**

3878 Carson St, Suite 101, Torrance CA 90503 ■ 営業時間(西海岸時間) 8am - 7pm(月 - 金)



## 迷い犬

ハリケーン、地震、山火事と2017年は、いつも増して自然災害の発生が多かったように思います。世界のどこかで大災害があるといつも考えさせられるのが、混乱の中でもし愛犬とはぐれてしまったら……ということです。今回は、「迷い犬」と題し、万が一愛犬がいなくなった時、また、道端で路頭に迷う犬を見かけた時のために気をつけるべき大事なポイントのお話です。

### 愛犬がない……

万が一愛犬が行方不明になってしまったことを想定して、以下の準備をしておくことをお勧めします。①**マイクロチップを埋め込む**: マイクロチップとは小さなガラスのシリンダーに入った電子チップで、そのチップは、注射器のようなものでペットの体に埋め込みます。チップには特定の数字が設定されていて、スキャナーを通すとその数字が読み取れます。チップ販売元に飼い主のインフォメーションを登録しておけば、万が一愛犬が迷子になり、保護された先でスキャンされたら、登録

されたインフォをたどって飼い主に連絡が来るという仕組みです。ちなみに、愛犬ノアには、HomeAgainという会社製のマイクロチップが埋め込まれています。②**首輪に名札を付ける**: 愛犬の名前と飼い主の連絡先を記載した名札を首輪につけておきましょう。その際には、書かれた情報が擦れて消えないような名札を選ぶこと。ただ、迷子になった際に首輪が外れてしまう可能性もあるので、マイクロチップは必ずしておくことをお勧めします。③**Lost Dogの張り紙を作る**: 実際に愛犬がいなくなったら、パニック状態になる可能性が大了。普段からいざという時のために写真入りの張り紙を作っておきましょう。また、定期的に内容をアップデートすることを忘れずに。④**近所のシェルターなどのリストを作る**: 保護される可能性のある周辺のシェルターや、警察署の所在地と電話番号やメールアドレスをリストにしておきましょう。また、ソーシャルメディアのLost Dogのサイトもブックマークしておくといいでしょう。

### この子はどこの子?

路頭に迷っている犬を保護したが、シェルターに連れて行くと安楽死させられてしまうのでは? と不安になり、自分の家で飼うか、新しい家を見つけようとする人がいます。一見とても尊い行為に思えますが、実は、そうすることで本当の家族との再会のチャンスを妨げてしまっています。迷い犬を保護したら、まずは動物病院やシェルターなど、マイクロチップが埋め込まれているかを

確認できる所に連れて行きましょう。また、近隣のシェルターの掲示板や、オンラインなどで、すでに飼い主がLost Dogとして探していないかも確認すること。自分の犬にしたり、新しい家を探したりするより、どこかで夜も眠れずに愛犬を探している飼い主がいるかもしれないということに焦点を当てて、飼い主探しに力を入れるべし。昨今では、ソーシャルメディア上での情報拡散によりインフォメーションが伝達されて飼い主と愛犬が無事に再会を果たすというケースも多いです。

愛犬と飼い主が離れ離れになってしまうことは悲しいことです。最悪の事態になっても、愛犬が飼い主の手元に戻るように、日頃から出来る限りのことをしておきたいですね。



今回は、「犬とホリデーシーズン」と題し、どうしてもいつもと違うルーティーンになるホリデーシーズンに、犬の飼い主として気を付けたい点についてのお話です。お楽しみに!



**てらくちまほ** 在米29年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセリングやトレーニングに関わると共に、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。現在はニューヨークからLAに拠点を移し活躍中。  
ご意見・ご感想は: info@doggieproject.com

お 知 ら せ

プライベート/グループ レッスン、  
講習会のお問い合わせは  
[info@doggieproject.com](mailto:info@doggieproject.com)

# 年末年始の贈り物は **LA流** で

- ミニ雲丹酒盗5種  
(化粧箱入り)

新商品  
\$48 冷蔵



- 5種類の  
レギュラーボトル  
65g / 各\$19 冷蔵

オリジナル  
柚子胡椒入り  
いか入り  
唐辛子入り  
オリーブオイル入り



- ラージボトル  
120g / \$32 冷蔵

オリジナル



- 雲丹みそいか漬  
120g/\$29 冷蔵



- 雲丹酒盗いくら入り  
110g/\$28 冷蔵



- 雲丹酒盗 ルイベ  
70g / \$19.50 冷蔵



盛り付け例

- ひつまぶし風  
"雲丹とろ〜り丼"  
65g/\$19 冷蔵



- 特選生うに  
メタルトレイ  
100g/\$35 冷蔵

高級寿司店でしか  
味わえない



- 生うに塩水パック  
100g/\$29 冷蔵

無添加。  
剥きたてをそのまま



## LA特産 雲丹酒盗

ファーストクラスの機内食のオードブルで採用された  
雲丹酒盗は、サンタバーバラで水揚げされた  
活うにを粒ごと昆布醤油で一夜漬けされた  
LA限定の珍味です。

LA土産として開発されて10数年、  
お陰様で好評発売中です。

Taste of LA

Uni Shutou



2014年度  
モンドセレクション  
最高金賞受賞!



お歳暮

早割 10%OFF 実施中

期間 11月1日から11月30日まで

クーポンコード「GIFTFL/EB2017」を入れてくださいね。

※既にセール価格で販売している商品は除く

・お買い求めは丸秀オンラインショップにて・  
全米又は日本全国へクール便にて宅配中

[www.maruhideshop.com](http://www.maruhideshop.com)

うに料理専門店  
丸秀うにクラブ



2130 W Redondo Beach Blvd,  
Torrance, CA 90504  
(310) 323-2864



日本語でお気軽にお問い合わせください。

Tel: +1-(562)435-6509

Email: [sales@maruhide.us](mailto:sales@maruhide.us)

会社ホームページ [www.maruhide.us](http://www.maruhide.us) 検索

FAX: (562)432-4692



Facebookで最新情報発信中!



齋藤ゆきの

# ワインの常識 非常識

第58回 ワインと食事のペアリングには、自由な発想が必要



東京都出身。NYで金融キャリアを構築後、若くしてリタイア。生涯のパスジョンであるワインを追求し、日本人として希有の資格を数多く有するトッププロ。業界最高峰のMaster of Wine Programに所属し、AIWS (Wine & Spirits Education TrustのDiploma)及びCourt of Master Sommeliers認定ソムリエ資格を有する。カリフォルニアワインを日本に紹介する傍ら、欧米にてワイン審査員及びライターとして活躍。講演や試飲会を通して、日米のワイン教育にも携わっている。  
■ウェブサイト:wisteriawine.comで無料講座と動画を配給  
ご意見、ご感想はyuki@wisteriawine.comまで。

ワインは、本来食事と一緒に嗜むものだ。昔は、質の悪い水の替わりとして、また栄養が確保できない貧しい食事にカロリーを加える意味で、必需品だった。ヨーロッパでは、今でもランチや夕食時にワインを飲む人が多い。その目的で造られるワインは、食事を邪魔しないように、アルコール度が低め(13度くらいまで)で、酸味が高い。酸は食欲を刺激し、脂肪が高い肉や乳製品のしつこさを緩和してくれる。クリームソースにキリッとした白ワイン、トマトソースにはイタリアの赤ワインが、文句なしに合う。原産地(フランス、イタリア)の料理とワインの相性が良いのは当たり前だろう。

私も、職業柄そして自分の好みとして、食事には必ず何かしらのブドウ酒を合わせる。この夏講演会で滞在した日本でも、様々なレストランでワイン業界の後輩達と一緒に「マリアージュ」を楽しんだ。そこで気づいたことがある。プロのソムリエの“固定観念”だ。かなり質の高いソムリエがいるレストランに足を運んだが、割と当たり前前のペアリングが多い。そこで私の“チャレンジ”が始まる。「あら? この料理になぜこのワイン? こちらのワインの方が相性が良いわよ」などと。

こんな逸話がある。日本のソムリエとしてはかなり有名な若い弟子と、小洒落たイタリアンに夕食に行った時のことだ。パスタのウニがあまり新鮮とはいえず、そこ

のソムリエお薦めの定番ワインが合わない。ウニの微妙な苦味と臭みが、イタリアの白ワイン独特の心地よい苦味とバッティングしていた。「これは赤ワインの方が合うわ!」と宣言した私に、弟子もソムリエもギョツとしている。ウニと赤ワインのペアリングなんて、ソムリエの教科書にはない。「しかも、泡があった方が、このえぐみをアウフヘーベン(矛盾するものを高い段階で統一し解決すること)してくれる」「それと超辛口はだめ。微量な残糖が感じられる辛口が良い」と結論を出した。そしてオーダーしたのが、「質の良いランブルスコ!」。

ランブルスコは、イタリア中部のサラミとパルメザンチーズの本場、エミリア・ロマーニャを中心に広く造られてきた弱発泡の赤ワインだ。超辛口から甘め、そして少し青臭い安物やどっしり系の高級品までいろいろある。お値段も現地では3~5ユーロ、アメリカでも7~10ドルくらいから、という財布に優しい日常ワインだ。現地では室温で飲む人が多いが、夏には好みで少し冷やして飲んでもおいしい。塩っ辛いサラミやチーズをつまみに、バルで立ち飲みするのが私の好み。赤ワインの優しい泡と、イタリア人が大好きな「ちよつとだけ甘くて、しかも苦い」風味が、つまみに絶妙に合うのだ。

思った通り、オーダーしたランブルスコとウニパスタは、双方の味を引き立ててくれた。ソムリエが思わず、「うーん。合う!

こんなペアリング、思いつきもしなかった」と唸った。日本のソムリエを見ていると、かなりの勉強家が多いが、発想が硬い。昔、学んだソムリエ教本を未だ信じている節がある。アメリカのソムリエは、その点、自由だ。しかも、こちらが彼らのチョイスをエンジョイしていないと知ると、これでもかというくらい一生懸命にワインを出してきて、客を満足させようと試みる。私にとってのソムリエの価値は、ここにある。

翻って日本。今や日本ワインのブームは、食事とのマリアージュ人気と相まって、消費者も生産者も「日本食に合うワイン」ばかりを標榜する。そもそも、醤油に合うワインなんて存在しないし、バター、チーズ、クリームといった脂肪分が少ない日本食にワインを合わせる意味なんて、あるのだろうか? と思っていたところ、ある日本の骨太ワインメーカーが、「純粋な日本食にワインなんて合うはずね~よ。だから、ジャバジャバした薄いワインばかりができるんじゃないか!」との至言。私も同感だ。今でも寿司に合うワインには苦勞するし、ラーメン、カレーライス、うどんにぴったり合うワインは、見つけられていない。ではビールや日本酒が合うかということ、単に水替わりに飲んでいるだけで、「ペアリングの真髓」即ち、「合わせることで食べ物も飲み物も、相乗効果で更に美味しくなる」とは言えない。

日本で、真面目にワイン造りに励んでいる人は分かっているはずだ。良いワイン造りは、あくまで「ワインの質」、つまりは凝縮度や熟成の可能性など、を追求すべきで、薄い日本食に合わせたワインなどを、目標にしてはいけない。



優秀な若いソムリエの仕事ぶりをチェック



Smokeless Grill



BS460-US



GS-1,-2 STR-US  
Gyoza Hot Plate



FSW Ti-2US

さらに圧力寸胴、冷却水槽、ギョーザ成型機など多数!!

詳細はお電話にてお問い合わせください。



SANUKI TP-2



NSU6-60H  
w/Auto Lifter



JRT-2000  
Noodle Vacuum Dryer



JC-12  
Gyoza Vege  
Strainer



OHC-50A

J.C. uni-tec, Inc.

Tel:(310)323-5299 Fax:(310) 323-1503  
1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248

[www.jcunitec.com](http://www.jcunitec.com)

# 素材にこだわりあり

インスタント味噌汁

MIYASAKA JOZO CO., LTD.  
Miso Brand since 1952  
神州一味噌

20食入り  
お徳用サイズ  
新登場!

お求めはお近くの日系、アジア系  
マーケット、又は弊社HPまで

Miyasaka Jozo USA Inc.  
[www.miyasaka-usa.com](http://www.miyasaka-usa.com)



減塩

合わせみそタイプから  
塩分を30%カット



合わせ

いつまでも飽きのこない  
おいしさの、あわせみそ仕立て  
5種の具材、3種の厳選だし



野菜

メインの具を野菜にし、みそ汁で  
毎日、手軽に野菜を摂取  
毎日食べても飽きない、  
5種の野菜とあわせみそ仕立て

## デザイン制作 サービス

会社案内  
パンフレット

広告  
ポスター

バナー  
ランディングページ

カタログ  
チラシ

名刺  
ダイレクトメール

その他デザイン

忙しい皆様にかわって、弊社で承ります。お気軽にご相談ください。

STS Innovation, Inc. Phone: 310-294-5778

# 親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ビーチシティの公立校(通称K-12)に、10年生の娘二ナを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

第62回

## STEM 専攻と大学合否の決め手

二ナが通う高校の講堂で、「STEMと大学進学」をテーマにした保護者向けの講演会が開催された。STEMとは最近よく耳にする言葉。サイエンス、テクノロジー、エンジニアリング、マスマティクスの頭文字を取ったもので、日本語で言えば「理数系」に相当するのだろうか。講演会のチラシによると、いかにSTEMを大学で専攻することが社会に出た時に有利か、についての説明が行われるらしい。

理数系がまるでダメな私と違って、二ナは得意な方だ。コンピュータも携帯電話も私は使う専門だが、二ナはいつも私のためにセットアップしたり、トラブルシュートしたりしてくれる。彼女が一番好きなのはアートなのだが、理数系もイけるのではないかと私は思っている。アート専攻は仕事に就くのが大変そうだけど、コンピュータサイエンスを専攻したら引く手数多じゃないのか、と捕らぬ狸の皮算用をしてみたり。

さて、講演会。500名ほどの保護者と学生たちで会場は埋まった。盛況だ。スピーカーは民間の大学進学相談サービスのカウンセラー、S氏。しかし、単なる宣伝に終わらず、彼が非常に有益な情報を提供して

くれたのには前職が関係している。民間企業に転職する前はシカゴ大学、カリフォルニア工科大学、そしてカリフォルニア大学ロサンゼルス校(UCLA)のアドミッションオフィスに勤めていたと言う。つまり、「志願者の大学合否を決める側」にいたのだ。

彼の話は、アメリカで高給を取っている職業のランキングから始まった。トップは医師で、それ以外の多くもSTEM専攻者の職業だった。ただし、3位に「特許弁護士」がランクインしていた。弁護士はSTEMではないはず、と思っていると、S氏が「実は毎年、ある程度の割合の学生がカリフォルニア工科大学を途中で辞めて、弁護士になるためにロースクールに行く。行き先はもちろんハーバードやスタンフォードのロースクール。つまり工科大学で学んだSTEMの頭脳は弁護士に転身した場合にも生かされるのだ」と説明した。

さらに彼は「男子学生に比べて、女子学生の場合は、大学の専攻を決める前にSTEMは苦手だと決めつけて敬遠する傾向があるが、実は置かれた環境がSTEMを遠ざける要因となっていることが多い。UCLAなどでも無料で週末に開講されて

いるSTEMのコースや、オンラインで提供されているSTEM関係のコースをそれとなく、親から勤めてみてはどうだろうか? 無料ならプレッシャーはないし、またオンラインだとマイペースで取り組めるので続け

やすい」と、どこまでもSTEM押し。

## パッションとインパクト

STEMの専攻に決めれば未来は明るいのか? と疑問が生じた時に、S氏はまるで人の心が読めるかのごとく、次のように続けた。「でも、そこにはパッションが必要だ。私が以前、進学のカウンセリングを担当した女子高生が医者になりたいと言っていた。なぜ医者なのか、と質問すると沈黙した後、『えーっと、人を助けることができるから?』と、私にまるで確認するように答えた」。要するに、STEMの専攻にすれば、高収入の職業に就ける可能性が高いが、本人がパッションを感じられる分野でないという意味はないということだ。それは確かにそうだろう。

こうして講演は終了したが、質疑応答でこんな質問をした保護者がいた。「あなたが大学のアドミッションにいた時、何が合否の決め手だったか?」。グッドクエスチョン! S氏は「合格を勝ち取るのは、学校の内外で目的意識をもって何らかの活動に従事したことを証明できる学生だ。その活動への取り組みを訴えた結果、私たちのような審査する側にどれだけのインパクトを与えることができるかで決まる」と答えた。S氏が言うには、合否を決めるスタッフの平均年齢は20代後半と非常に若いそうだ。だからこそインパクトの強さが重要なかもしれない。

そして、家に帰った私は、二ナに「学生も大勢来てたよ。すぐ役立つインフォメーションだったよ」と伝えた。彼女の返事は「ふーん、良かったね」。そこにパッションはあるのか?





私立日本人学校 non-profit organization since 1979  
**ニューヨーク育英学園**



園児・児童  
募集中

「のびのびと学び、  
自ら鍛える子の育成」

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>全日制部門 (ニュージャージーキャンパス)</b><br/>                 幼児部：年少(3才児)～年長(5才児)<br/>                 小学部：1年生～6年生</p> <p><b>サタデースクール</b><br/>                 (NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)<br/>                 幼児部：年中(4才児)・年長(5才児)<br/>                 小学部：1年生～6年生/中学部：1年生～3年生<br/>                 高等部：1&amp;2年生(NJ校、ポートワシントン校のみ)</p> <p><b>サンデースクール (NJ校)</b><br/>                 幼児部：年中(4才児)・年長(5才児)<br/>                 小学部：1年生～6年生</p> <p><b>アフタースクール</b><br/>                 幼児教室：3才児～5才児<br/>                 小学部：1～6年生の教室<br/>                 語学部門：ESL、英文法</p> | <p><b>フレンズ・アカデミー (マンハッタンキャンパス)</b><br/>                 「たんぼぼ幼稚園」新規開設 <b>出願受付中</b><br/>                 親子教室・日本語基礎・国語教室<br/>                 日本語ウィークエンドスクール</p> <p><b>りんごラーニングセンター</b><br/>                 プレイグループ：親子クラス1才児～<br/>                 きりんのへやこども園：2才半児～年長児<br/>                 語学教室：英会話、現地校支援、英検、SAT、<br/>                 日本語クラス<br/>                 ホームスクールシステム</p> <p><b>サマーキャンプ/スキーキャンプ</b></p> <p><b>検定試験 (認定試験会場)</b><br/>                 英語検定、日本語検定、漢字検定<br/>                 算数検定、書写検定</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

◆ Japanese Children's Society, Inc. (イングルウッドクリフス、NJ校) ◆  
 8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

◆ Friends Academy (マンハッタン校) ◆  
 310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ R/Lingo Learning Center (フォートリー、NJ校) ◆  
 2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: [JapaneseSchool.org](http://JapaneseSchool.org)

移民法を専門とするコンサルティング会社  
**メルキャン**  
**MERCAN GROUP**  
 Investment, Education, Employment, Immigration.  
 EST. 1989

**夢の  
アメリカ永住権取得を  
サポートします。**

経験不問      年齢不問      英語試験不問

自分でイチから就職活動する不安がなく、  
短い期間で永住権を取得できます。

- ◇特別な技術や職歴、高い英語力がなくてもアメリカで仕事とグリーンカード(永住権)が手に入る
- ◇アメリカの労働局認定済み雇用主を紹介
- ◇申請に際しアメリカでの滞在歴、職歴の条件なし(日本にいながらでも申請可能)
- ◇永住権取得後、当初の雇用主のもとでの就労を足がかりに将来は転職もOK
- ◇今なら好きな都市をお選びいただけます!  
(New York/Los Angeles/San Francisco/Chicago/Miami/Honolulu/etc.)

米法律事務所と移民コンサルティング会社との強力提携 **AII LAW** 米法律事務所 AII LAWと提携

+1(514)-282-9214      japan@mercan.com  
 安心の 390 Notre-Dame St. West, Suite 410      https://www.mercan.com  
 日本語対応 Montreal, QC H2Y 1T9 CANADA      www.facebook.com/MercanJAPAN  
 日本語対応はカナダオフィスにて承っております。      詳細はこちら▶ <http://usfl.com/mercan>

おかげさまで**5周年!**キャンペーン

**日本のTV番組DVD  
26枚以上のご購入で  
1枚あたりナ・ナ・ナント**

**\$1.98 + 送料無料**  
 10枚以下は\$3.32ea+送料\$3.95  
 20枚以下は\$2.65ea+送料\$2.95  
 ※商品合計が\$50以下の場合は送料がかかります

フロントライン読者の方への特別クーポン

ショッピングカート内でクーポンコードに  
**FL198** とご入力下さい。  
 ※TV番組コーナーの商品のみ **返却不要!**

[www.1wayRental.com](http://www.1wayRental.com)

世界一 住みやすい国

**オーストラリアへの移民は  
オーストラリアへの お任せ下さい。**

就学   就労   投資   事業  
進出

初期相談無料  
メールでの  
コンサルティング  
承ります!

Staff Solutions Australia Pty Ltd      www.ssaust.com.au  
 Suite 902, Level 9, 50 Margaret Street, Sydney NSW 2000 Australia  
 TEL: +61 (0)2 8047 1401      EMAIL: ssaconsulting@ssvisa.com.au

**DVD通販** **無料カタログ**

HIGH QUALITY VIDEO INC  
 21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036      (800)343-9869  
 E-mail: support@hqvideo.net      www.HQvideo.net

相棒 **コナリ**  
 22年目の告白      この世界の片隅に  
 -私が殺人犯です-      In this Corner of the World

最新時代劇  
**名作韓ドラ**

## REPORT

## Part2

# 乳がん早期発見啓発セミナー

日米両国に在住の日本人女性に、乳がんに関する情報を発信し続けている非営利団体BCネットワーク。同組織主催による乳がんの啓発セミナーが9月17日、ロサンゼルス郊外のガーデナで開催され、80名の参加者を集めた。前号のPart1に続き、講演内容をダイジェストでお届けする。

## 「婦人科系がん検診について」

産婦人科医 鈴木葉子



タスティンで開業している、婦人科腹腔鏡が専門の鈴木医師

がん検診の目的とは「早期に発見する」、それが一番です。罹患率と死亡率は違います。女性のがんの罹患率の1

位が乳がん、5位が子宮がん。子宮がんには子宮体がんと子宮頸がんがありますが、ここでは子宮体がんのことを指しています。それぞれの違いを知ることが重要です。

がんとは、細胞が正常から異常に変わっていく状態です。それは、病理の先生が見て初めて分かるのです。検診とは、つまりがんの前の状態を発見することです。それによって根治することが可能になります。

みなさん、がん検診は怖いんですよね。しかし、検診を受けることでがんになる前に分かるのが利点です。怖くないので是非行ってほしいと思います。

がん検診の内容には、細胞診、血液検査、画像診断があります。がんの種類によって対象年齢が異なります。家族歴があると検査開始年齢が早まることもあります。産婦人科学会ではマモグラムは40歳から、家族歴があれば35歳からの受診が推奨されています。検診には短所もあります。偽陽性の結果が出た場合、必要でない精密検査もしくは治療を伴い、患者への精神的負担が加わる点です。

乳がんのリスク要因は、初経年齢が早

い、閉経年齢が遅い、出産歴がない、初産年齢が遅い、授乳歴がない、閉経後の肥満、飲酒習慣、1親等の乳がんの家歴などです。

## マモグラムと超音波は見るものが違う

乳がんの検査方法としては、まず触診が挙げられます。しかし、手の感度はそれほど良くありません。(腫瘍が)1センチくらいの大きさにならないと分からないのです。しかも、若い女性は乳房組織が張っています。乳房触診で見つかる前に発見することが重要です。生理が終わった後に、毎日のシャワーでひき連れがないか、リンパ節が腫れてないかをチェックしてみましょう。

マモグラムは、触診でも分からない小さながんを発見するものです。日本ではマモグラムは被爆するというので、超音波を毎年受ける人が多いようです。しかし、マモグラムと超音波では見るものが違います(マモグラムは石灰化を、超音波は小腫瘍を見る)。1年に1度のマモグラムであれば、被爆を心配する必要はありません。

子宮体がんは子宮の上部にできます。40代後半から50代にピークが来ます。リスク要因は閉経年齢が遅い、出産歴がない、肥満、糖尿病、高血圧、更年期障害のホルモン治療などです。子宮体がん検診を受けた方がいい場合とは、50歳以上もしくは閉経後で不正出血があるケースです。また、エコー検査で子宮内膜

が厚くなっている場合。閉経後は子宮内膜が育たないので、厚くなっている方は子宮体がんを疑って検診を受けてください。

検診方法はカテーテルを子宮内に挿入し、細胞診を行います。アメリカでは不正出血などがある場合以外は定期的な検診としては推奨していません。症状が出たら検診を受けるのが基本です。

子宮頸がんに関しては、婦人科検診の一つとして定期的な受診が推奨されています。がんの成長速度が遅いのが特徴ではありますが、日本国内では1万900人(2012年)がかかり、年間の死亡数は2900人です。30代後半から40代に多く発症します。原因はヒトパピローマウイルスへの持続的な感染です。性交渉を始めたら8割、9割の人が感染しますが、排泄とともに体外に出ていきます。しかし、免疫力が低い人の場合、適切に排出されないことがあります。一番良くないのは喫煙者です。ただし、クラミジアやリン病とは違い、ウイルスがあるからと心配する必要はありません。男性も感染しますが、がんを発症することは稀。

PAPスミアで検査を行います。性交渉の有無は関係なく、対象年齢が21歳以上に変更されました。ゆっくり成長するものなので、リスクがない人、新しい相手がいない人は3年に1度でいいでしょう。

医師として推奨したいのは、早期発見をし、根治を目指すことです。そのためにも1年に1回、自己管理の日を設けるようにしましょう。



原料販売会社だから作れた、とことん効果にこだわった究極のサプリ

# KAZ特選サプリメントシリーズ

血糖値対策  
ダイエットサプリ



シヨ糖吸収ブロック  
L-アラビノース  
\$24.99

肌のつや  
若返りサポート



吸収力が高い脂溶性ビタミン  
KAZスーパービタミンC  
\$24.99

二日酔い  
悪酔い解消!



アルコールを直接分解  
アルコール・デトックス  
\$29.99

免疫機能  
アップに



最強325mgカプセル  
KAZフコイダン  
\$179.99

目の健康に  
抗酸化成分が  
24種



紫外線から皮膚も守る  
KAZアイ・フォーミュラ+  
\$29.99

健康な血糖値を  
サポート



消化器官の健康も  
KAZビターメロン  
\$19.99



KAZ INTERNATIONAL, INC.

310-320-5400

kaz-international.com/ja

購入方法: KAZウェブサイト/オフィスに電話

2741 Plaza Del Amo #201, Torrance, CA

## 抜け毛・脱毛・薄毛

敏感肌にも安心。

自然の原料で作った、髪を  
育てる「SAIZEN」シリーズ



### 11月スペシャル

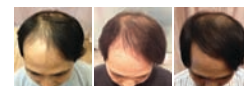
自然派頭皮ケアシャンプー1本  
自然派トリートメントスプレーセット

\$120 → \$100

さらに **トラベルセットをプレゼント**  
(\$55相当)

#### サイゼン が選ばれる 7つの特徴

- 肌に優しいナチュラルフォーミュラ(子供も使用可)
- 界面活性剤、パラベン、ソディウムクロライドなどの化学成分不使用
- 髪を強く、コシを出し、ボリュームを与える
- 紫外線、ドライヤーの熱から頭皮、髪を守る
- カラーの色落ちを防ぐ
- 髪を育てる12種類のハーブ、主要成分を使用
- 古い角質を取り除き、健康で美しい頭皮を保つ



● 主要成分: タンニン酸、ぶどう種エキス、ピオチン、銀杏、アロエ、ビワの葉エキス、パンテノール、クエン酸、ローズマリーオイル、パナハ、サンフラーオイル、トクサ

Distributed by U.S. Forum, Inc www.saizenproduct.com

Toll Free (800) 399-2241 西海岸: 10am~6pm 月曜日~土曜日(日曜・祝日は除く)

## おかげ様で25周年 年末感謝キャンペーン

● 11/15から12/15まで ●

# 10% OFF !!

AP550/560 パイウォーター製水器

各 \$580 ⇒ \$522

バイオキスシャワー

各 \$230 ⇒ \$207

各交換  
フィルターも  
キャンペーン  
対象です

- カウンタートップ用 AP-560
- アンダーシンク用 AP-550

各 \$580

髪質も良くなる!  
肌がきれいになる!

バイオキス  
シャワー  
\$230

各 \$230

ご質問、資料のご請求などお気軽に!

Pi Water, Inc.

1-877-259-6716 □ www.pi-water.com

e-mail: contact@pi-water.com / 3301 S. Harbor Blvd. #112, Santa Ana, CA 92704 / Tel: 714-557-2424





# 新しい90日ルールに要注意!

2017年9月1日に、アメリカ国務省(DOS)が「虚偽陳述」という用語に関する新たなガイダンスを更新しました。ここでいう虚偽とは、アメリカに滞在する外国人のビザ申請時に大使館や領事館の審査官へ回答した内容や入国審査手続きの際の内容と一致しない入国後の行為を指しています。移民局の手続きマニュアル(FAM)にも新たに「入国から90日以内の一貫性のない行為」と題されたセクションが作られました。これにより、入国後90日以内に外国人が非移民ステータスに反する行為を取った場合、ビザ取得または入国するために故意に誤った情報を伝えたと推測されてしまうことになります。

この新しいガイダンスにより致命的な結果が生じる可能性があります。重大な真実を故意に偽ってビザを取得、アメリカへ入国、もしくはその他の移民に与えられる権利を取得しようとしている、またはしようとした者は、移民国籍法により入国禁止となり、最悪のケースでは一生アメリカへ入国できなくなる可能性があります。

具体的には、例えば非移民ビザで入国してから90日以内に、不法に労働したり、就学したりする(例えばBビザで入国したのに

学校へ通学する)ことは、一貫性のない行為とみなされます。また、移民の意思を禁止するビザ(Eビザ、Bビザ、Fビザ等)で入国したのにも関わらず、アメリカ市民や永住権保持者と結婚しアメリカで居住することも、非移民ステータスに反する行為とされます。

一貫性のない行為は、行為のタイミングが重要となります。というのも、FAMガイドラインは、アメリカへの入国後90日以内の外国人の行動に基づいて意図的に虚偽があるかどうか判断するからです。そして、自分の非移民ステータスに基づいて持った意図は許可されるものだった、と証明しなければなりません。例えば、もし学生ビザでアメリカへ入国して、学校へ通っている間にアメリカ市民と出会い結婚することになった場合、ビザの取得当時または入国当時は結婚する意思(移民する意思)はなかった、そして彼と結婚を決めたのも入国から90日以降のことだったと証明する必要があります。もちろん、移民局がすべての証拠を見て判断するため、ビザ申請時からそういう意図を持ち故意に真実を隠していた、とみなされるリスクはあります。

同様に、ESTAやその他の非移民ビザで入国し、その後ステータス変更や延長など

の手続きを行う場合も十分に注意する必要があります。たとえ、入国から90日以降にそのような手続きを開始したとしても、何が原因で当初の計画や意図とは異なる手続きを取る必要がでてきたのかを、明確に説明できるようにしておいたほうが良いでしょう。



※本コラムは顧客からの質問を一般的なケースに書き換えたものであり、読者への情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。

### Aina Law Office

移民法を専門に永住権申請、非移民・移民ビザ、市民権などあらゆるケースを扱っています。また、米国進出に伴う会社設立をはじめ総合的なお手伝いをします。弁護士、スタッフともに日本語で、迅速に丁寧にご対応致します。お気軽にお問い合わせください。

www.ailovisas.com  
 弁護士 ミチコ・ノーウィッキ  
 Email: info@ailovisas.com  
 フリーダイヤル: 888-917-AILO (2456)  
 Tel: (808)380-3075



## 木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関するきめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート



### Kiso & Tanaka, LLP

675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
 Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
 E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

## マーシャル・鈴木総合法律グループ MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

**主要取扱案件** 各種訴訟案件-調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係  
 経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 移民チームリーダー 弁護士 弁護士  
 鈴木淳司 金沢達朗 エドワード宮内 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

**SFオフィス** 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105

Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com

**SJオフィス** 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126

Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com



米国公認会計士  
**U.S.CPA 講座**

▶ 新試験導入後も合格者の声を更新中 ◀

**TAC×Beckerで  
新試験完全対応!**

★ **オンライン演習で  
タイムリーな新試験対策。**

迅速さが違う。

★ **暗記に頼れない新試験。**

学習論点を **ロジカルに理解する**  
[TACオリジナルテキスト&指導力]

★ **U.S.CPA受験予備校最大手**  
[Becker]との提携だから  
得られる最新試験情報

各種割引制度  
あり

ここで  
差がつく!

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

資格の学校 **TAC** North America  
E-mail **tac-uscpa@shaw.ca**  
フリーダイヤル **1-866-621-8220**  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

Taki Law Offices

**瀧 法律事務所**

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人  
弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

**永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可**

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之  
弁護士\*



大橋 幸生  
弁護士

カリフォルニア大学サンディエゴ校卒業。アメリカ法学博士号(JD)を取得。上級裁判所主任裁判官の元で判決文の作成に携わる。アメリカ法全般の豊富な判例リサーチ経験のもとに、総合的な移民法、会社法のアドバイスが特徴。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach  
(949) 757-0200

Los Angeles  
(323) 724-6320

San Diego  
(619) 237-4529

日本語でお気軽にお電話下さい。 \* 初回相談無料

[www.takilawoffice.com](http://www.takilawoffice.com)

[info@takilawoffice.com](mailto:info@takilawoffice.com)

**価値ある会計・税務サービスを  
提供しています**

監査、レビュー、コンパイルーション  
日米国際税務の助言と申告書の作成  
JSOX対応アドバイザー  
移転価格コンサルティング

日米進出の助言  
会計システムの構築  
個人税務サービス

◆ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 Fax: 424-246-2005  
970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502

◆ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 Fax: 646-589-8005  
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017

◆インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 Fax: 317-805-1723  
3925 River Crossing Parkway, Third Floor, Indianapolis, IN 46240

◆シカゴ事務所 ☎ 847-517-6352 Fax: 847-517-6347  
1901 N. Roselle Road, Suite 800, Schaumburg, IL 60195

◆アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 Fax: 770-232-9463  
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096

◆東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598  
〒105-0012 東京都港区芝大門二丁目12番10号 T&G浜松町ビル6階

◆メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035  
Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigación 11500 México, D. F.

◆イラプアト事務所 ☎ +52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004  
Paseo de la Altiplanicie #11 Suite 6AB Colonia Villas de Irapuato, 36670 Guanajuato



お問い合わせは Email: [info@HLS-Global.com](mailto:info@HLS-Global.com) Web: [www.HLS-Global.com](http://www.HLS-Global.com)



**日米会計・税務・コンサルティング総合サービス  
永野・森田米国公認会計士事務所**

*Valuable International Professional*

“Client 1st”をモットーにグローバル対応した  
総合サービスをご提供します。

【トランス】

TEL: (310) 324-6868  
FAX: (310) 324-6869  
ツインタワー West  
990 W.190th St., #450  
Torrance, CA 90502

【ロサンゼルス】

TEL: (213) 621-2304  
FAX: (213) 621-2928  
小東京鹿島ビル内  
250 E. 1st St., #1200  
Los Angeles, CA 90012

【オレンジカウンティ】

TEL: (949) 474-9901  
FAX: (949) 474-9912  
John Wayne 空港近郊  
18200 Von Karman Ave., #790  
Irvine, CA 92612

【サンディエゴ】

TEL: (619) 231-9595  
FAX: (619) 231-9579  
メリルリンチビル内  
701 B St., #500  
San Diego, CA 92101

【シリコンバレー】

TEL: (408) 492-9800  
FAX: (408) 492-9899  
インテル本社横  
2350 Mission College Blvd., #350  
Santa Clara, CA 95054

【ニュージャージー】

TEL: (201) 363-0050  
FAX: (201) 363-0053  
George Washington Bridge 近郊  
2125 Center Ave., #204  
Fort Lee, NJ 07024

【ハワイ】

TEL: (808) 944-8090  
FAX: (808) 954-4949  
アラモナショッピングセンター近郊  
1600 Kapiolani Blvd., #1320  
Honolulu, HI 96814

【東京】

TEL: +81(3) 6218-0355  
FAX: +81(3) 6218-2110  
新橋駅前ビル  
東京都港区新橋 2-20-15  
新橋駅前ビル11号館504号

無料「会計税務ニュース」毎月配信中! お申し込みは当社ウェブサイトで。

[www.nagano-morita.com](http://www.nagano-morita.com)

[info@nagano-morita.com](mailto:info@nagano-morita.com)





# 賢く活用 アメリカの保険

## リスク回避のお手伝い

やすおかただのぶ  
安岡忠展

ダイワ保険代理店代表

### 第156回 交通事故 – 左折の危険性について

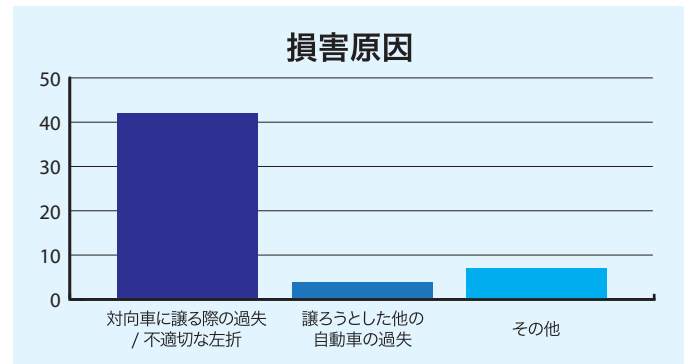
自動車事故の原因のうち、右折の際の事故よりも左折の際の事故の方が圧倒的に多いという事をご存知でしょうか？ National Highway Traffic Safety Administrationの2001年の報告書によると、170万件の交通事故のうち、左折事故は右折の時に比べて10倍の頻度で起こっていました。さらに、左折時の事故の被害額は右折の時と比べるとかなり高額だったという結果が出ています。左折事故の場合、正面衝突や右前方から当てられる事例が多く、修理代や治療費が大きい傾向にあります。それに比べ、右折の場合では側面同士が当たる事故が大半で、被害額は左折の時よりも小さいケースが多かったようです。

弊社で扱う案件でも、実際に左折事故の件数は多く、対向車線の車が黄色から赤信号に変わる際に停まってくれず、事故となってしまうケースが多く見られます。複数の車線をまたいで左折をするような場合、対向車線の手前の車線の車が停まってくれた際に左折をし、奥の車線の車が停まってくれなかったために衝突をするケースも多数あります。多くの場合、左折をした側に過失を問われるのが実情です。



また、ある保険会社が2013年から2015年にかけて、最も損害が大きかった50件の左折関連の事故を調べた結果、損害原因に関して次のグラフのようなことが分か

りました。実に80%以上が、対向車に車線を譲る際の判断ミスによって事故を発生させています。



左折事故が多いという事実から、あるアメリカの大手宅配会社では出来る限り左折が少なくなるような配達ルートの設定に取り組んでいるようです。交通事故の確率を下げ、従業員の安全確保と、時間通りに配達ができるように工夫をしている事例です。業務でも私用でも、このように左折が少なくなるように運転する事を心がけるのも良いかもしれません。しかしながらまったく左折をしないわけにはいきませんので、左折の際には十分に気をつけるようにしてください。

**ダイワ保険代理店**：全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイト [www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com) から。  
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



**28年間アメリカ市場で愛されている**

**団体保険のスペシャルタイム**  
11月15日～12月15日  
までの期間限定!  
・会社の負担がゼロ  
・タックス前の支払い可能  
↓  
年間の保険料がかなりお得に!  
会社のベネフィットアップ

**Terpening**  
— INSURANCE AGENCY —

ターペニング総合保険代理店

日本語ライン **855-966-6688** [www.TIAHoken.com](http://www.TIAHoken.com)  
22850 Crenshaw Blvd, Suite 206, Torrance, CA 90505 [CA License # 0G47857]

**保険の事なら何でもお任せ下さい!**

**ダイワ保険代理店** 総合保険代理店

個人用保険	自動車保険	家屋	医療・歯科	企業用保険	各種パッケージ保険	労災	各種店舗保険 レストラン保険
	生命	投資	その他		Employment Practice保険 (団体医療、歯科)	ベネフィット	リタイアメントプラン
	リタイアメント						

無料見積りライン **1-800-447-5537** 月～金 西部時間 8 am～6 pm

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。  
[www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com)  
e-mail: info@daiwains.com CA Lic#: 0D36836



# NASAでも採用されている RO浄水器、はじめませんか？

100万分の1ミリという極めて微細な孔を無数に持つ「RO膜」を利用したRO浄水器は、塩素や臭素、重金属や科学物質などをほぼ完全に除去。現在、アメリカで最も人気の浄水器のひとつです。

## Q&A

- Q 浄水器は高いのでは？
- A 何千ドルという浄水器もありますが、弊社のRO浄水器は265ドルで購入可能。他社に比べて格安です。
- Q 電気ポットや蛇口の汚れが気になります。
- A RO浄水器を使えば、白いカルキや水垢などの汚れが付きません。
- Q 良いミネラルだけを残す浄水器はありますか？
- A 残念ながらそうした浄水器は現在存在しません。また、ミネラルは鉛、水銀、カドミウム等も有害なミネラルです。

**RO 浄水器**  
カウンタートップ型 X02

RO浄水器ご購入なら  
**送料無料**



ご自身で簡単に設置できます！  
フィルター交換もらくらく。  
キッチンに穴を開けることなく設置出来るため、賃貸のお住いでもご利用可能。

▶ 購入価格  
**\$265.00**  
+tax~

アンダーシンク型も販売。詳細はお電話で。

身近なお水の純度を  
計ってみました！※

① キッチンの水道水 ② ①の水をピッチャー式フィルターにかけたら？ ③ ①の水を弊社のRO式浄水器に通したら？

**450ppm**   **192ppm**   **22ppm**

※弊社調べ。純度とはカルシウムや炭酸ガス、塩素などの不純物の量をテスターで計ったもの。ppmの数値が高いほど、不純物が多い。

Aqua Pacific Technology LLC   詳しくはウェブサイトまで   www.water-aptech.com   310-930-4246   全米どこからでも購入できます！ sales@water-aptech.com

## ◆ 安心の総合サービス ◆ セイロモーターズ

車修理のスペシャリスト

- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検



冬の準備、  
始めませんか

ウインターライズチェックアップで

**オイル交換 無料**

12月末迄

※SYNオイルは除く、5qtsまで

フロントラインを見たとお伝え下さい。



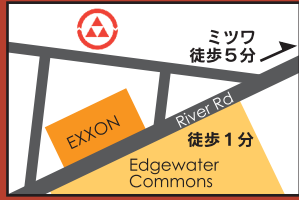
オーナー 高橋

**Tel: 201-840-0010**



**Saeilo Motors**

480 Old River Rd., Edgewater, NJ  
月～金：8:30am - 6:00pm  
土：9:00am - 5:00pm / 日：定休



### 日本の大切な方への贈り物は任せて安心！

## クロネコヤマトの つめ放題パック

**25kg** までならどれだけ詰めても均一料金で日本へ！

- 早い** 航空便だから早い (7日～10日でお届け)
- 便利** 日本での配達時間帯が選べる
- 安心** オンラインでいつでも荷物追跡!

<b>S \$50</b>	<b>M \$80</b>	<b>L \$100</b>
25.5cm x 33cm x 10cm D25.5cm x W33cm x H10cm	29.5cm x 39.5cm x 17.5cm D29.5cm x W39.5cm x H17.5cm	33cm x 46cm x 25.5cm D33cm x W46cm x H25.5cm

※上記の料金には燃油付加運賃が含まれます。手数料、関税、消費税等は含まれません。

サービスの詳細はWebサイトからご覧いただけます。  
**www.yamatoamerica.com**

瓶などのフレモノは、**国際宅急便**にて承ります！  
ワインなどは専用の梱包が必要ですので、事前に最寄の弊社支店へお問い合わせください。

ワインは国際宅急便で！

**クリスマス・年末までにお届けご希望のお客様へ！**

日本への贈り物を、クリスマスや年末までにお届けご希望のお客様へ、お荷物の「受付締切日」を弊社Webサイトにてご案内しております。最寄の弊社支店及び取扱店での受付締切日をご確認ください。(お断り：天候不順、航空会社の遅延、船倉による交通渋滞、荷物の増加などで時間の掛かることもございますので、お早めに出荷していただくことをお勧め致します。)

お問い合わせは **フリーダイヤル 1-877-5-TAQBIN**  
日本語でどうぞ！ 8 2 7 2 4 6

**米国ヤマト運輸**

名波はるかのおいしい簡単

おいしい簡単



タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究家としても活動中。著書(電子書籍)に「名波はるかのお家で作るお泊まりレシピ」と「魔性の身体を2週間で手に入れる!糖質制限レシピ」がある。

韓国の家庭料理をご紹介します。キンパの具材は冷蔵庫の余り野菜や、半端に残ってしまったお肉を炒めて入れてもOK。ごま油の香りが食欲をそそります。巻き簾があれば上手に巻けますが、なくてもきつめに巻くと上手く巻けます。ごはんは常温のものの方が、海苔がベシッとならず、おいしくできます。

ヤンニョムチキンは、唐揚げにソースを和えるので、ソース次第でいろいろな味が楽しめます。



## 今日の主食 韓国海苔巻き・野菜のキンパ

### 【材料】(4人分)

ごはん.....3合	卵.....2個
塩.....少々	カニカマ.....16本
ごま油.....大さじ1	タクアン.....1.8oz
	スパム缶.....1/2缶

### <具材>

ハウレンソウ.....1/2把
ニンジン.....1本
ゴボウ.....1/2本
しょうゆ.....大さじ1/2
砂糖.....小さじ1

### <海苔巻き材料>

韓国海苔または焼き海苔(全形).....4枚
炒りゴマ.....大さじ2

### 【作り方】

- ①ごはんに、塩少々とごま油大さじ1を和える。
- ②ハウレンソウは芯を切り落とし、さつと茹で、ごま油小さじ1(分量外)と塩少々と和える。ニンジンは千切りにして、レンジで1分加熱。ごま油大さじ1(分量外)と塩少々と和える。ゴボウは千切りにして、水にさらし、ザルに上げる。フライパンにごま油小さじ1(分量外)を入れ、中火にし、ゴボウ、しょうゆ大さ

- じ1/2、砂糖小さじ1を入れて炒める。
- ③卵を割りほぐし、卵焼き用フライパンで、細長い卵焼きを作る。タクアン、スパムも1cm角程度の拍子木切りにする。
- ④海苔の上に炒りゴマ大さじ1/2をふり、海苔の2/3にごはんを薄く敷き、具材を並べ、ごはんのある方から巻く。ごはんのない部分1/3は巻き終わりとなる。残り3本を同じように巻く。

## 今日の副菜 3種のヤンニョムチキン (オリジナル・しょうゆ・ハニーマスタード)

### 【材料】(4人分)

鶏もも肉.....3枚
塩コショウ.....少々
酒.....大さじ1
片栗粉.....適量
揚げ油.....適量

### <オリジナルソース調味料>

コチュジャン..大さじ1
みりん.....大さじ1
砂糖.....大さじ1
ケチャップ.....大さじ1
ラー油.....小さじ1

### <しょうゆソース調味料>

コチュジャン..大さじ1
しょうゆ.....大さじ1/2
酒.....大さじ1/2
砂糖.....大さじ1/2
水.....大さじ1/2
酢.....小さじ1
すりおろしニンニク...少々

### <ハニーマスタードソース調味料>

フレンチマスタード.....
.....大さじ1
はちみつ.....小さじ1

### 【作り方】

- ①鶏肉を一口大に切り、塩コショウして、ポリ袋などに酒と鶏肉を入れ、軽くもみ、冷蔵庫で30分寝かす。片栗粉をまぶし、弱めの中火で唐揚げにする。
- ②各ソースの材料を混ぜる。それぞれレンジで1分ほど加熱し、油を切った唐揚げを各ソースで和える。





有機大豆  
使用みそ



Yamajirushi

☆  
pareve  
Made in USA



液体  
柚子こしょう

All Natural  
Yuzu-It  
YUZU PEPPER SAUCE



MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633

お腹スッキリ!

茹でて、  
スープや  
サラダにも!



はくばく  
The Kikumatsu Company

腸活ダイエットで話題の  
もち麦ごはん



- ✓おなかの健康は**食物繊維**から!
- ✓食物繊維が玄米の**4倍**
- ✓おいしい**プチプチ食感**

米国でも販売開始!

いつものお米に混ぜるだけ、主食で毎日簡単に

販売店、取扱のお問い合わせは

714-352-0866 • contact@hakubaku.us • hakubaku-usa.com

うどん  
かけつゆ  
7倍

本つゆ  
香り白だし

濃縮  
4倍



かつお節エキスを  
使用せず、  
削り節のみで  
だしをとりました。

だし原料  
国産  
100%

自然のだしの風味で  
飲みほしたくなる  
ような味です。  
料理がきれいな色に  
仕上がります。



リニューアル  
本つゆ

「本つゆ」とは、  
つゆ本来の原料を使用し、  
本格製法でおいしさを  
追求したつゆ。

かつお節、宗田かつお節、  
いわし節の3種の節と  
昆布の合わせだしを使用し、  
色んなお料理にも使える  
万能タイプ。



保存料無添加

kikkoman®  
seasoning your life

Kikkoman.co.jp

キッコーマン ホームクッキングにてレシピ紹介しています。

お求めはお近くの日系・アジア系マーケットで

# HOLIDAY

## お歳暮 キャンペーン

### オロブロンコ

グレープフルーツとポメロをかけ合わせて作られたオロブロンコは、カリフォルニアの太陽をたくさん浴びてとてもジューシーに仕上がっています。ほのかな酸味も人気の秘訣。

P82	8-10個	\$51 →	<b>\$45.90</b>
P83	15-20個	\$67 →	<b>\$60.30</b>
P70	23-40個	\$99 →	<b>\$89.10</b>

### メローゴールド

スウィーティーとグレープフルーツから誕生した果物。苦味がなく、酸味も少なく、甘さたっぷりな人気商品。

P98	4-6個	\$63 →	<b>\$56.70</b>
P99	18-23個	\$135 →	<b>\$121.50</b>

味と品質に自信を持ってお届けする

オロブロンコとメローゴールドは、**10% OFF** (11月30日まで)

お歳暮キャンペーン **5% OFF** (12月1日まで)

\*お歳・お年・柿・みかんは対象外

### スパイラルハム

G46 2.2kg \$139

### 豪華20種

お節注文受付はじまりました!

BB34 \$329

### 天然紅鮭スモークサーモン

D50 #600g \$99  
D06 #850g \$119

### ジャパポ活ロブスター

D68 600g x 3 \$159  
D90 600g x 4 \$189

### ローストビーフ

GG44 450g \$69  
GG45 450g x 2 \$95

### 薩摩みかん

BB29 5LBS \$60  
BB30 10LBS \$80  
BB38 15LBS \$105

### 富有柿

BB27 5LBS \$65  
BB28 10LBS \$90  
BB35 15LBS \$115

Ortiz Gift TOLL FREE 1-800-692-0008 www.ortizgift.com gift@ortizgift.com

# いづみや

ジャパントウン  
キノクニヤビルの2階  
関西風お好み焼き、寿司、和食  
洋食などメニューも豊富です。  
気の合った仲間とゆっくりでき  
料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115  
415-441-6867 月曜定休日

# DVD通販

無料カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800) 343-9869  
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net  
E-mail: support@hqvideo.net

相棒  
22年目の告白  
-私が殺人犯です-

コナリ  
から恋の恋歌  
この世界の片隅に  
In this Corner of the World

最新時代劇  
名作韓ドラ

# アメリカ生活やビジネスヒントを伝える U.S. FrontLineのオンラインサイト

## usfl.com

随時更新中!

さまざまな  
独自コラムが  
楽しみ

タイムリーな  
特集記事は参考に  
なるわ

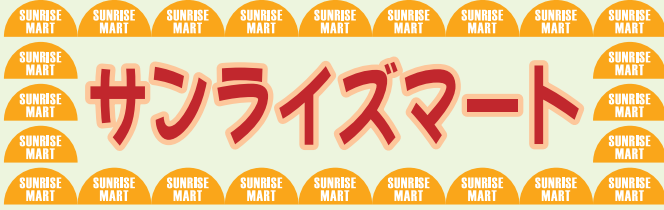
アメリカビジネスを  
成功しているヒトの記事が  
ためになる

仕事探しにも  
使えるわ

住まいの近くで  
どんなイベント  
があるのかな

アメリカの最新ビジネス関連ニュースから生活情報まで多彩なコンテンツが満載。  
これからアメリカで生活する人や、  
ビジネスの成功のヒントを探している人にとって強い味方です。

お買い物なら . . . .



手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!  
新鮮・安い!! 年中無休で営業!  
\$50以上ならデリバリーも承ります!

**East Village**

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)  
Tel: (212)598-3040 10am-11pm (Fri & Sat 12am)

**SOHO**

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster St.)  
Tel: (212) 219-0033 10am -9pm

**Midtown**

12 E. 41st St., New York, NY10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)  
Tel: (646) 380-9280 8am - 9pm (Mon-Fri) 11am - 8pm (Sat & Sun)

Hada Labo is Japan's No.1 Skincare Brand



Deep Hydration with Super Hyaluronic Acid

**TRY ME**

Available at: DAINOBU, DON QUIJOTE, EVE BEAUTY, EVERYDAY BEAUTY, FOCUS STORE, FUZHOU PHARMACY, HEALTHY LIFE PHARMACY, I-BEAUTY, ICHIBAN KAN, MAKE ASOBI, MANEKI NEKO, MARINA FOOD, MARUKAI, MITSUWA, NEW KAM MAN, NIJYA, OOSUMI INC, STARSIDE DRUGS, SU&ZHENG, SUNRISE MART, TAKASHIMA, UWAJIMAYA, 99 RANCH MARKET  
Authorized dealer: PMAI 1700 W.Walnut Pkwy Compton, CA 90220 www.pmaiusa.com

Visit [hadalabousa.com](http://hadalabousa.com) for more information

人材派遣・求人 中西部&南部

**NOAC**

NOAC INTERNATIONAL INC.

フルタイムIT社員募集  
システムテスター、プログラマー社員募集  
IT関連業務になりますが経験は問いません。  
勤務地: TEXAS HOUSTON  
給与: 応相談、健康保険サポート、VISAサポートあり。  
英語もしくは日本語の履歴書をEメールでお送りください。  
saiyous@e-noac.com  
NOAC INTERNATIONAL INC  
12337 Jones Rd. #200-14 Houston, TX 77070  
(281)660-2238

ハナの占い テレビやネット、雑誌で有名

あなたの未来を覗いてみませんか?

ハナが不安や悩みを解決し、あなたを幸せへと導きます。

日本語での相談可

ブログをフォローしていただいた方の中から毎週1回、お一人様に無料占いを実施中!

hannah.urana@gmail.com  
810 Chestnut Street, Philadelphia, PA 19107

総合鑑定 \$90 / 手相鑑定 \$40  
FaceTime/電話によるご相談 \$90  
※あなただけのキャンドルカーマ作製も承ります。

Blog <http://ameblo.jp/hannah-uranai>

薄くて、丈夫で、やわらかい。



素肌感覚  
オカモトのコンドーム

お求めはお近くの日系・アジアマーケットへ

Okamoto U.S.A., Inc.  
3130 West Monroe Street, Sandusky, OH 44870  
E-mail: [okamotousa@okamotousa.com](mailto:okamotousa@okamotousa.com)  
Websites: [004condoms.com](http://004condoms.com), [beyondsevencondoms.com](http://beyondsevencondoms.com)

# ロビンの巣

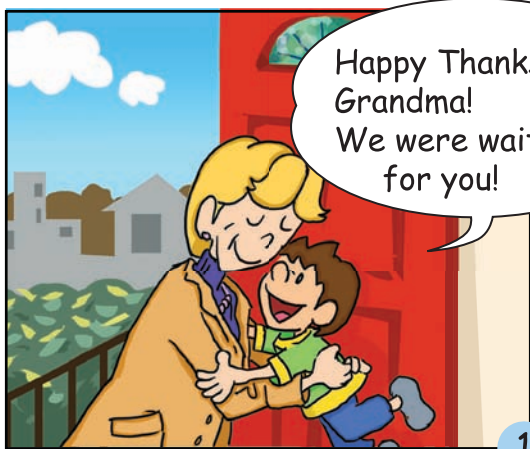
No. 134

作  
ロビンエリス  
画  
ときかいて



## ● Thanksgiving Help ●

ハッピーサンクスギビング、おばあちゃん！待っていたんだよ。

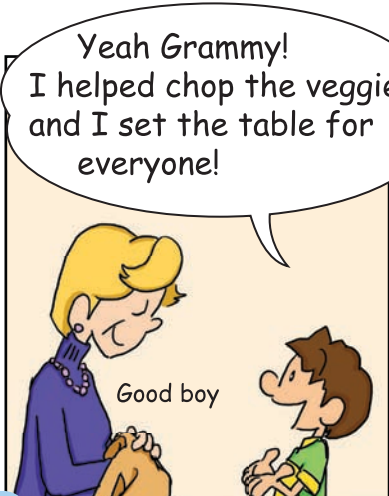


1



2

トビー、聞いているわよ。今日のディナーは、ママのお手伝いをしていただけでしょ。



3

そうだよ、おばあちゃん！野菜を切るのと、みんなのテーブルをセットするのを手伝ったんだ。



4

ちよつと、パンプキンパイを食べたのはだくれ！



5

まあね、誰かが味見をするのを手伝ってあげなければね。

© Robin Elise

## 日本の年金

海外在住の方、加入期間が短くても受給できます

### ご存知でしたか？

- ▶ 原則25年加入していないと貰えない年金、海外在住者は短期間でも貰えます。
- ▶ 海外在住の年金加入者が死亡しても、遺族に年金が支給される場合があります。
- ▶ 配偶者、子がいると、老齢年金に加給年金が上乘せされる場合があります。
- ▶ アメリカの年金受給者も日本の年金を受給できます。
- ▶ 日本で年金に加入していたアメリカ人や、日本人と結婚したアメリカ人も貰えます。

国民年金・厚生年金・共済年金の受給資格、査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。

## 引退後の日本への帰国

知っているようで意外と知らない、日本のこと

### 以下について知りたい、手続きを依頼したい方、ご連絡下さい

- ▶ 日本へ帰国する際の準備、手続
- ▶ 市民権取得者のための在留資格、帰化申請手続
- ▶ 日本の高齢者施設の種類、特長、費用
- ▶ 日本の公的医療・介護保険制度
- ▶ 日本で生涯暮らす場合の費用概算額
- ▶ 帰国後の確定申告、Social Securityの取扱
- ▶ 日本に住む親の相続、認知症などの対応方法
- ▶ 日本の戸籍謄抄本の取得の依頼

帰国時のコンサルティング、行政その他必要手続の代行サービス致します。

海外で活躍する日本人を応援します・・・

ライフメイツ

TEL: 213-327-8650

info@life-mt.com  
www.life-mt.com



US Frontline Web 版にコラム「日本の年金、老後の帰国」連載中 →



Yan Yan

meiji



Chocolate Crème



Vanilla Crème



Strawberry Crème



Double Crème

お求めは日系、アジア系スーパーで

